בס"ד

# תלמוד בבלי

## מסכת תמיד

# Tratado Tamid

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

**Edicion al Español**
David Weiss

*Kislev 5780*
limud.es

Primera edición

# Talmud Efshar

**Licencia:**
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

**Fuente:**
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

**Comentarios:**
Rav  Adin Even-Israel Steinsaltz

**Versión al español:**
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

## INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

*David Weiss*

**TALMUD BABLI**

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

# Masejet Tamid

25b:1 **MISHNA: Los sacerdotes** serían **vigilar en tres lugares en el templo de** patio, en honor al templo, como guardias en los patios reales: **En la Cámara de Avtinas,** que es la cámara donde se preparó el incienso, **y** en los dos lados de la sección norte del patio: **en la Cámara de la Chispa,** donde había un pequeño fuego perpetuo, desde el cual se encendería el fuego del altar si se apagaba; **y en la Cámara del Hogar,** donde también había un fuego, por el cual los sacerdotes se calentaban cuando hacía frío. **En la Cámara de Avtinas y en la Cámara de la Chispa había historias superiores,** y **los jóvenes** los sacerdotes, que aún no eran elegibles para servir en el Templo, **vigilarían allí.**

מתני׳ בשלשה מקומות הכהנים שומרים בבית המקדש בית אבטינס בית הניצוץ בית המוקד בבית אבטינס ובבית הניצוץ היו עליות הרובים שומרים שם

25b:2 En **la Cámara del Hogar,** no había una historia superior, ya que su techo era redondo como **una cúpula. Y era un gran salón, rodeado** de **hileras de piedra** que sobresalían de las paredes y que servían como bancos. **Los ancianos de la familia** sacerdotal **patrilineal** que servirían en el Templo al día siguiente **dormirían allí, y las llaves del patio del** Templo estaban **en su poder.**

בית המוקד כיפה ובית הגדול היה מוקף רובדין של אבן זקני בית אב ישנים שם ומפתחות העזרה בידם

25b:3 Los **jóvenes del sacerdocio,** que tenían la edad suficiente para servir en el Templo, también dormían en la Cámara del Hogar. No dormirían en bancos, sino que **cada uno** de los sacerdotes dormiría con **su prenda en el suelo.** Además, **no dormirían** vestidos **con las vestiduras sagradas; más bien, los eliminarían** y los doblarían. **Y** a continuación, **que** podrían **colocar** sus vestiduras en el suelo **debajo de sus cabezas, y cubrirse con sus propias** no sagrados **prendas.** Si **una emisión seminal recaía sobre uno de** los sacerdotes, dejándolo ritualmente impuro y no apto para el servicio, **abandonaría** la Cámara del Hogar **y caminaría.**

פרחי כהונה איש כסתו בארץ לא היו ישנים בבגדי קדש אלא היו פושטין ומניחין אותן תחת ראשיהם ומתכסין בכסות עצמן אירע קרי לאחד מהן יוצא והולך לו

26a:1 **a través del paso tortuoso que se extendía debajo del Templo,** ya que no podía pasar por el patio del Templo, debido a su impureza. **Y** había **lámparas encendidas de este** lado **y del** otro lado del pasillo. Caminaría por el pasillo **hasta llegar a la Cámara de Inmersión. Y había un fuego** ardiendo **allí** para calentar a los sacerdotes después de haberse sumergido, **y** también **un baño de honor,** para que los sacerdotes pudieran orinar antes de la inmersión. **Esta fue** la manifestación de **su gloria;** Si uno **encontró** la puerta **cerrada,** él **sabía que había una persona allí,** y él lo esperaba a la salida antes de entrar. Si uno encontraba la puerta **abierta, se sabía que no había nadie allí,** y él podía entrar. De esta manera, el que lo usaba tenía privacidad.

במסיבה ההולכת לו תחת הבירה ונרות דולקין מכאן ומכאן עד שהוא מגיע לבית הטבילה ומדורה היתה שם ובית הכסא של כבוד זה היה כבודו מצאו נעול יודע שיש שם אדם פתוח בידוע שאין שם אדם

26a:2 Después de que el sacerdote **descendió y se sumergió** en el baño ritual, **ascendió y se secó** con una toalla, **y se calentó frente al fuego. Él** entonces **salió** de nuevo a la cámara del hogar **y se sentó con sus hermanos los sacerdotes, hasta** el amanecer, cuando las **puertas** del patio del Templo **serían abiertos.** Luego **dejaría** el Templo **y** seguiría **su** camino. Dado que el proceso de purificación de alguien que se sumerge no está completo hasta la puesta del sol, por ley rabínica no podía permanecer en el Templo durante el día.

ירד וטבל עלה ונסתפג ונתחמם כנגד המדורה בא וישב לו אצל אחיו הכהנים עד שהיו שערים נפתחים יוצא והולך לו

26a:3 La mishná describe el comienzo del servicio diario en el Templo: entre los miembros de la familia sacerdotal que deben servir en el Templo ese día, **quien quiera quitar** las cenizas **del altar se levanta temprano y se sumerge** en un baño ritual, como requerido de cualquiera que entre al patio del Templo. Debe sumergirse **antes de que llegue el** sacerdote **designado ,** ya que el sacerdote designado supervisa la lotería que determina qué sacerdotes realizan los diversos ritos del servicio del Templo, y la primera de esas loterías determina quién será acusado de retirar las cenizas. **¿Y a qué hora llega el** sacerdote **designado ? Los tiempos** de su llegada **no son todos iguales.** Hay **momentos en que llega a la llamada del gallo [ *hagever* ], o** puede venir en **un** momento **adyacente** , ya sea **antes de** la llamada del gallo **o después.**

מי שהוא רוצה לתרום את המזבח משכים וטובל עד שלא יבא הממונה וכי באיזה שעה בא הממונה לא כל העתים שוות פעמים שהוא בא מקרות הגבר או סמוך לו מלפניו או מאחריו

26a:4 **El nombrado** sacerdote **llegó** a la cámara del hogar, donde se habían reunido los sacerdotes de la familia patrilineal, **y él golpeó** en la puerta **para** alertar a **ellos** para abrir la puerta para él. **Y** cuando **le abrieron** la puerta **, él les dijo: Quien se sumerja** en el baño ritual **puede venir y participar en la lotería. Que** luego **llevaron a cabo la lotería,** y **el que ganó** esa lotería **ganó** el privilegio de realizar el rito de la eliminación de las cenizas.

הממונה בא ודפק עליהן והן פתחו לו אמר להן מי שטבל יבא ויפיס הפיסו מי שזכה זכה בו

26a:5 **GEMARA:** La mishna enseña que los sacerdotes vigilarían en tres lugares del Templo. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Abaye dijo** que se derivan de un verso, como **dice el verso: "Y los que iban a acampar delante del Tabernáculo hacia el este, antes de la Tienda de Reunión hacia el amanecer, eran Moisés y Aarón y sus hijos, vigilando el Santuario. , por la vigilancia de los hijos de Israel,** y el no sacerdote que se acercaba debía ser ejecutado "(Números 3:38).

גמ׳ מנא הני מילי אמר אביי אמר קרא והחנים לפני המשכן קדמה לפני אהל מועד מזרחה משה ואהרן ובניו שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל

26a:6 Los Sabios **dicen** en respuesta: **Sí, hemos encontrado** en este versículo **que, en general,** la Torá **requiere que se vigile** . Además, el versículo indica que son los **sacerdotes y los levitas** quienes deben realizar la **vigilancia,** ya que establece el precedente de Moisés, que era levita, y Aarón, que era sacerdote. **Pero la Mishná** ( *Middot* 1: 1) **enseña: Los sacerdotes** serían **vigilar en tres lugares en el templo** patio ... **y los levitas en veintiún lugares.** Según la mishná, los sacerdotes y los levitas vigilaban en diferentes lugares, **mientras que** en el **verso** los **sacerdotes y** los **levitas están escritos juntos,** lo que indica que vigilaban en los mismos lugares.

אמרי אין שימור בעלמא אשכחן דבעי כהנים ולוים שימור מיהו מתניתין קתני בשלשה מקומות הכהנים שומרים בבית המקדש והלוים בעשרים ואחד מקום ואילו קרא כהנים ולוים בהדי הדדי כתיב

26a:7 Los Sabios **dicen** que **esto** es lo que **dice** el versículo **: "Y los que iban a acampar antes del Tabernáculo hacia el este, antes de la Tienda de Reunión hacia el amanecer, eran Moisés",** lo que indica que los levitas vigilan. **Y luego** el versículo dice con respecto a la vigilancia por separado de los sacerdotes: **"Aarón y sus hijos, vigilando el santuario".** Además, el versículo indica que **Aarón** vigila **en un lugar, y sus hijos** vigilan **en dos** otros **lugares,** de donde se deriva que los sacerdotes vigilan en tres lugares diferentes.

אמרי הכי קאמר והחנים לפני המשכן קדמה לפני אהל מועד מזרחה משה והדר אהרן ובניו שמרי משמרת המקדש אהרן בחד מקום ובניו בשני מקומות

26a:8 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se deriva que el verso debe interpretarse de esta manera? Esto se deriva **del** hecho de **que está escrito: "Y los que iban a** acampar ... eran Moisés", **y está escrito por** separado: "Aarón y sus hijos, **vigilando".** Esto indica que aquellos **que** iban a **acampar** y por lo tanto el reloj **es discreto, y** los **que lo hacen son discretos,** es decir, realizan diferentes relojes en lugares separados.

ממאי מדכתיב והחנים וכתיב שמרים חונים לחוד ושומרים לחוד

26a:9 Los objetos de Gemara: Se puede **decir** que **todos** los sacerdotes vigilan **en un lugar** que es **discreto** de los relojes de los levitas, pero no en tres lugares separados. La Gemara explica: Esa posibilidad **no** debería **entrar en tu mente,** ya que el verso yuxtapone las vigilias de Moisés y Aarón. Esto indica que **así como Moisés** vigila **discretamente en un lugar, Aaron y sus hijos también** vigilan **discretamente en un lugar,** y no vigilan juntos.

אימא כולהו בחד מקום לחודיה לא סלקא דעתך מה משה בחד מקום לחודיה אף אהרן ובניו בחד מקום לחודיה

26a:10 **Rav Ashi dijo** que la *halakha* que los sacerdotes vigilan en tres lugares se deriva **del final del versículo,** que dice: "Moisés y Aarón y sus hijos, **guardando [ *shomerim* ] la guardia [ *mishmeret* ]** del Santuario, **para la vigilancia [ *lemishmeret* ]** de los hijos de Israel ". El verso usa tres términos de la raíz *shin* , *mem* , *reish* , que significa mirar, lo que indica que debe haber tres relojes separados.

רב אשי אמר מסיפיה דקרא שמרים משמרת למשמרת

26b:1 § La mishna enseña que **la Cámara de Avtinas y la Cámara de la Chispa** eran historias superiores. Con respecto a esto, **se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿** Estas salas **eran historias superiores reales? O tal vez eran** simplemente muy **altos,** construidos sobre pilares y, por lo tanto, eran **como historias superiores.**

בית אבטינס ובית הניצוץ איבעיא להו עליות ממש הוו או דלמא דהוו גביהי מגבה כעליות

26b:2 La Gemara explica: **Ven** y **escucha** una resolución, **como aprendimos** en una mishna que discute las siete puertas del patio del Templo ( *Middot* 1: 5): había tres puertas **que estaban en el norte,** y la primera de ellas era la **Puerta de la chispa.** Era **como un pórtico [ *akhsadra* ], y** había **una historia superior construida encima,** donde estaba la guardia de honor, **con los sacerdotes mirando desde arriba,** en la historia superior; **y los levitas** vigilarían **desde abajo. Y** el salón **tenía una entrada hacia el área no sagrada** del Monte del Templo. Esta mishna indica que la Cámara de la Chispa era una historia superior real.

תא שמע דתנן שבצפון שער הניצוץ כמין אכסדרא היה ועלייה בנויה על גבה שהכהנים שומרים מלמעלה והלוים מלמטה ופתח היה לו לחול

26b:3 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos,** que los sacerdotes y los levitas observaron diferentes historias derivadas? Esto se deriva de un verso, **como lo enseñaron los Sabios** en una *baraita* : El verso dice que Dios le dijo a Aarón: "Y a tus hermanos también, a la tribu de Leví, a la tribu de tu padre, te acercarás a ti, para **que ellos puede acompañarte y servirte "** (Números 18: 2). **El versículo habla de** los levitas que acompañan a Aarón en **su,** es decir, el **servicio** de Aarón de vigilar el Templo, que es el único servicio realizado por sacerdotes y levitas. Como el versículo habla de la vigilancia de los levitas solo como un acompañamiento a la vigilancia de los sacerdotes, los levitas no vigilan desde arriba como los sacerdotes, sino solo desde abajo.

מנא הני מילי דתנו רבנן וילוו עליך וישרתוך בעבודתך הכתוב מדבר

26b:4 El *baraita* pregunta: **¿Usted dice** que **el versículo habla de** los levitas que acompaña a los sacerdotes en **su servicio,** de los sacerdotes que vigilan, **o** es que **sólo se** indica que los levitas deben acompañar a los sacerdotes **a través de su** propio **servicio** de llevar los vasos sagrados? La *baraita* explica que **cuando** el versículo **dice: "Y te acompañarán, y** *vigilarán* la Tienda de la Reunión" (Números 18: 4), esto se refiere a vigilar **todos** los **vasos** del Templo **y todo su servicio.** y **, en** consecuencia, **su** propio **servicio** de llevar los vasos sagrados ya **está establecido. ¿Cómo,** entonces, **me doy cuenta** del significado del versículo anterior: **"Para que te acompañen y te sirvan"** (Números 18: 2)? **El versículo habla de** los levitas que acompañan a los sacerdotes a **su servicio,** de los sacerdotes que vigilan el Templo. **¿Cómo es eso?** Los **sacerdotes vigilan desde arriba, y** los **levitas los** acompañan **desde aba-**

אתה אומר בעבודתך הכתוב מדבר או אינו אלא בעבודתם כשהוא אומר ונלוו עליך ושמרו לכל כליו ולכל עבדתו הרי בעבודתם אמור הא מה אני מקיים וילוו עליך וישרתוך בעבודתך הכתוב מדבר הא כיצד כהנים שומרים מלמעלה ולוים מלמטה

**jo.**

26b:5 § Con respecto al tercer lugar en el cual los sacerdotes vigilarían, la mishná dice: En **la Cámara del Hogar,** el techo era redondo como una **cúpula, y era un gran salón.**

בית המוקד כיפה ובית גדול היה

26b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero había** solo **un vigilante en la Cámara del Hogar? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de un mishna ( *Middot* 1: 7): **la Cámara del Hogar tenía dos puertas; uno,** en el lado norte, estaba **abierto a la muralla, y uno,** en el lado sur, estaba **abierto al patio. Rabí Yehuda dijo: Esta** puerta **que estaba abierta al patio tenía una pequeña ventanilla** en la puerta de la puerta, **a través del cual** los sacerdotes **entrar** con el fin **de examinar el patio** y asegurarse de que todo estaba en orden. La Cámara del Hogar tenía dos puertas y, por lo tanto, debería haber dos vigilantes allí. **Abaye dijo: Puesto que** las dos puertas **de pie uno al lado del otro,** es decir, justo enfrente de la otra, que **era suficiente para ellos** para ser observados **por un vigilante,** que podría **mirar aquí y mirar allí.**

וחד שומר הוא דהוה בבית המוקד ורמינהי שני שערים היו בבית המוקד אחד פתוח לחיל ואחד פתוח לעזרה אמר רבי יהודה בזה שנכנסין לעזרה פשפש קטן היה לו שבו נכנסין לבלוש העזרה אמר אביי כיון דגבי הדדי הוו קיימי סגי להו בחד שומר דוי להכא ודוי להכא

26b:7 § La mishna enseña que la Cámara del Hogar estaba **rodeada** de **hileras de piedra** que sobresalían de las paredes y que servían como bancos. La Gemara pregunta: **¿Qué son** estas **hileras** de piedra? Son hileras de **piedras cinceladas por las cuales** los sacerdotes **ascienden a** otra hilera de **piedras,** donde pueden acostarse. La Gemara pregunta: ¿ **Y partirían** las **piedras** en el proceso de construcción del Templo? **Pero no está escrito: "Para el Templo, cuando se estaba construyendo,** se construyó con **piedra entera** preparada en la cantera; y no se escuchó ni martillo ni hacha ni ninguna herramienta de hierro en el Templo, mientras se estaba construyendo "(I Reyes 6: 7)?

מוקף רובדין של אבן רובדין מאי ניהו גזרתא דאצטבתא דסלקי בהו לאצטבתא ומי הוו מיפלגי אבנים והכתיב והבית ׳בהבנותו אבן שלמה וגו

26b:8 **Abaye dijo:** Estaba prohibido usar implementos de hierro para cortar las piedras solo dentro del área del Templo. En este caso, se permitió tener piedras cinceladas, **ya que** los constructores **prepararon** las piedras en otro lugar. **Y** los constructores **inicialmente trajeron piedras pequeñas y grandes** con las que construir el Templo, **como está escrito:** "Y el fundamento era de piedras costosas, incluso grandes piedras, **piedras de diez codos y piedras de ocho codos"** (I Reyes 7 : 10). En consecuencia, las piedras más grandes se usaron para el nivel inferior, mientras que las piedras más pequeñas fueron para el nivel superior, formando bancos sobresalientes sobre los cuales los sacerdotes podían dormir.

אמר אביי דמתקני ומייתי מעיקרא אבני זוטרתא ואבני רברבתא כדכתיב אבני עשר אמות ואבני שמנה אמות

26b:9 La mishna enseña que **los ancianos de la familia patrilineal** que servirían en el Templo al día siguiente **dormirían allí,** en las hileras de piedra. La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** los sacerdotes dormían en las piedras? **Deja que traigan camas** a la Cámara del Hogar. **Abaye dijo:** No es **una conducta apropiada traer camas al Templo.**

זקני בית אב ישנים שם ואמאי לעיילי מטות אמר אביי לאו אורח ארעא לעיולי מטות לבית המקדש

26b:10 La mishna enseña además que, con respecto a los **jóvenes del sacerdocio, cada uno** de ellos dormiría con **su ropa en el suelo.** La Guemará pregunta: **¿Por qué** es lo que **hay,** en la Mishná anterior, la *tanna* **ellos llama joven** [ ***rovim*** ] sacerdotes, mientras que **aquí,** el *tanna* **ellos llama**

פרחי כהונה איש כסותו בארץ אמאי התם קרי להו רובים הכא קרי להו

27a:1 los **jóvenes del sacerdocio [ *pirḥei khehunna* ]?** ¿Hay una distinción entre estos diferentes términos? Los sabios **dicen: Sí,** hay una distinción. **Allí,** con respecto a los sacerdotes que vigilan en la Cámara de Avtinas y en la Cámara de la Chispa, la mishna se refiere a los sacerdotes **que no han alcanzado** la edad en la que son elegibles **para realizar** el **servicio** del Templo **,** y por lo tanto la *tanna.* **los llama jóvenes** sacerdotes. Los sacerdotes mayores no vigilarían, ya que preferían realizar el servicio del Templo. **Aquí,** con respecto a los sacerdotes que duermen en la Cámara del Hogar para estar listos para realizar los ritos de la mañana, la mishna se refiere a los sacerdotes **que han alcanzado** la edad en la **que** son elegibles **para realizar** el **servicio** del Templo **,** y en consecuencia la *tanna los* **llama** los **jóvenes** del sacerdocio.

פרחי כהונה אמרי אין התם דלא מטו למעבד עבודה קרי להו רובים הכא דמטו להו למעבד עבודה קרי להו פרחי

27a:2 § **Hemos aprendido** en un mishna **en otro lugar** ( *Middot* 1: 1): **Los sacerdotes** serían **vigilar en tres lugares en el templo** patio: **En la Cámara de Avtinas, y en la Cámara de la chispa, y en el cámara del hogar.**

תנן התם בשלשה מקומות הכהנים שומרים בבית המקדש בבית אבטינס ובבית הניצוץ ובבית המוקד

27a:3 **Y los levitas** vigilarían **en veintiún lugares,** como sigue: **cinco sobre** las **cinco puertas del Monte del Templo; cuatro sobre** las **cuatro esquinas del** Monte del Templo, **dentro de** la pared que rodea el Monte del Templo; **cinco sobre** las **cinco puertas del patio** del Templo **, y cuatro sobre** las **cuatro esquinas del** patio del Templo **fuera de** la pared del patio, que rodea el patio del Templo. **Se** observa **un** reloj **en la Cámara de la Ofrenda,** donde los animales que habían sido revisados para detectar imperfecciones estaban preparados para el sacrificio; **un** reloj se guarda **en la Cámara de la Cortina,** donde se tejió la Cortina que separa el Santuario y el Lugar Santísimo; **y** finalmente, se mantiene **un** reloj **detrás de la Cámara de la Cubierta del Arca,** en el área entre el

והלוים בעשרים ואחד מקומות חמשה על חמשה שערי הר הבית ארבעה על ארבע פנותיו מבפנים חמשה על חמשה שערי עזרה וארבעה על ארבע פנותיו מבחוץ אחד בלשכת הקרבן ואחד בלשכת הפרוכת ואחד אחורי בית הכפורת

Lugar Santísimo y el muro occidental del Monte del Templo.

27a:4 Con respecto a estos veintiún lugares donde los levitas vigilan, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Yehuda de Sura dijo, y algunos dicen** que **se enseñó en una *baraita* :** Esto se deriva **como está escrito** con respecto a los levitas asignados por David para servir como guardianes en la futura construcción del Templo: **hacia el este había seis levitas, hacia el norte cuatro levitas, cuatro levitas hacia el sur, y para los *Asuppim* dos y dos. Para el *Parbar* hacia el oeste, cuatro en la calzada y dos en el *Parbar*** (ver 1 Crónicas 26: 17-18).

מנהני מילי אמר רב יהודה מסורא ואמרי לה במתניתא תנא דכתיב למזרח הלוים ששה לצפונה לוים ארבעה לנגבה לוים ארבעה ולאספים שנים שנים לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר

27a:5 Los sabios **dicen** que si estos versículos son la fuente de los veintiún lugares en los que los levitas vigilan, eso es difícil, ya que **estos** relojes enumerados en el versículo **son veinticuatro** en total. **Abaye dijo: Esto** es lo que dice el versículo **: "Para los *Asuppim*** dos", y siempre son solo **dos.** No es raro que un verso repita una palabra para enfatizar de esta manera, especialmente al final de un verso.

אמרי הני עשרים וארבעה הוו אמר אביי הכי קאמר (לאספים שנים (שנים

27a:6 Los objetos Gemara: incluso si se eliminan dos ubicaciones de la lista, según el versículo **todavía hay veintidós** relojes, en lugar de veintiuno. La Gemara explica: **Ese** reloj, **que** estaba situado en el ***Parbar* , estaba** compuesto por **un** solo vigilante, **y** en cuanto **al otro** Levita mencionado en el verso, **fue** simplemente para servir **como compañía lo que fue y se sentó con** el vigilante, **debido a** El hecho de **que** el *Parbar* **estaba situado en el** lado **exterior** y estaba aislado de los otros relojes.

אכתי עשרין ותרי הוו היאך דפרבר חד הוה ואחרינא בצוותא הוא דאזיל ויתיב גביה משום דקאי אבראי

27a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término **"en el *Parbar* [ *laParbar* ]"** (1 Crónicas 26:18)? **Rabba bar Rav Sheila dijo:** Este término es una contracción de dos palabras arameas, y es **como uno que dice: Hacia el exterior [ *kelapei bar* ].**

מאי לפרבר אמר רבה בר רב שילא כמאן דאמר כלפי בר

27a:8 La Gemara presenta una respuesta alternativa a la pregunta con respecto al versículo: **y si lo desea, diga en** cambio que en **realidad** hay **veinticuatro** relojes, y el versículo puede interpretarse literalmente **tal como está escrito. Tres de ellos** son las vigías mantenidas **por** los **sacerdotes, y** las **veintiuna** restantes son las vigías mantenidas **por** los **levitas.**

ואיבעית אימא לעולם עשרים וארבעה כדכתיב תלתא מינייהו דכהנים ועשרין וחד דלוים

27a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito aquí** en el versículo que los veinticuatro relojes son guardados por los **levitas?** La Gemara responde: Esta interpretación está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: En veinticuatro lugares** de la Biblia los **sacerdotes se llaman levitas, y este es uno de ellos: "Pero los sacerdotes los levitas, los hijos de Sadoc,** que guardaban el cargo de mi santuario cuando los hijos de Israel se desviaron de mí, se acercarán a mí para servirme ”(Ezequiel 44:15).

והא הכא לוים הוא דכתיב כרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי בעשרים וארבעה מקומות נקראו כהנים לוים וזה אחד מהן והכהנים הלוים בני צדוק

27a:10 La mishná ( *Middot* 1: 1) enseña que se guardan **cinco** relojes **en** las **cinco puertas del Monte del Templo, y cuatro** relojes **en** las **cuatro esquinas del** Monte del Templo **dentro de** la pared del Monte del Templo. **Cinco** relojes se guardan **en** las **cinco puertas del patio** del Templo **, y cuatro** se guardan **en** las **cuatro esquinas del** patio del Templo **fuera de** la pared del patio, en el Monte del Templo. La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto al **Monte del Templo que realizamos** el reloj **dentro de** las paredes, **y qué es diferente** con respecto al **patio** del Templo **que realizamos** el reloj **fuera de** sus paredes?

חמשה על חמשה שערי הר הבית וארבעה על ארבעה פנותיו מתוכו חמשה על חמשה שערי עזרה וארבעה על ארבעה פנותיו מבחוץ מאי שנא הר הבית דעבדינן מתוכו ומאי שנא עזרה דעבדינן מבחוץ

27a:11 Los sabios **dicen:** Con respecto a los relojes en **el Monte del Templo, si** el vigilante **neumáticos y quiere** a **sentarse** abajo, **puede sentarse** abajo, ya que se permite sentarse en el Monte del Templo. Por **lo** tanto, **decimos** que la guardia se mantiene **dentro** del Monte del Templo. Por el contrario, si se observa un reloj en el **patio** del Templo **,** incluso **si** el vigilante se **cansa y quiere sentarse** , **no puede sentarse** , **como dijo el Maestro:** Se **permite sentarse en el patio del** Templo **solo para los reyes de la casa de David. .** Por **lo** tanto, **decimos** que el reloj se mantiene **fuera de** las paredes del patio del Templo, para que el vigilante pueda sentarse si lo desea.

אמרי הר הבית דאי תמה ובעי מיתב יתיב אמרינן מתוכו עזרה דאי תמה ובעי למיתב לא מצי יתיב דאמר מר אין ישיבה בעזרה אלא למלכי בית דוד בלבד אמרינן מבחוץ

27a:12 **El Maestro dijo** anteriormente que se guardan **cinco** relojes **en** las **cinco puertas del patio del** Templo **.** La Guemará pregunta: **¿Pero era** sólo **de cinco puertas que fueron** construidos **en las** paredes de **la** templo **patio? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de un mishna ( *Middot* 1: 4): **había siete puertas en el patio del** Templo **: tres en el norte y tres en el sur y una en el este.**

אמר מר חמשה על חמשה שערי עזרה וחמשה שערים הוא דהוי בעזרה ורמינהי שבעה שערים היו בעזרה שלשה בצפון ושלשה בדרום ואחד במזרח

27a:13 **Abaye dijo:** Aunque había siete puertas, **dos de ellas,** la puerta de la Cámara de la Chispa y la puerta de la Cámara del Hogar, **no requerían una vigilancia** de los levitas, ya que los sacerdotes vigilaban allí. **Rava dijo:** El número de puertas **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **no debe haber menos de trece tesoreros y siete administradores** designados sobre la administración del Templo. **El rabino Natan dice: No debe haber menos de tre-**

אמר אביי תרי מינייהו לא צריכי שימור רבא אמר תנאי היא דתניא אין פוחתין משלשה עשר גזברין ומשבעה אמרכלין רבי נתן אומר אין פוחתין

**ce tesoreros, correspondientes a** las **trece puertas. Retire** del total de trece puertas las **cinco** puertas **del Monte del Templo,** y **quedan ocho** puertas **al patio del** Templo **. Evidentemente, hay un *tanna* que dijo** que **había ocho** puertas, **y hay un *tanna* que dijo** que había **siete** puertas, **y también** hay **un *tanna* que dijo** que **había cinco** puertas.

משלשה עשר גזברין כנגד שלשה עשר שערים דל חמשה דהר הבית פשו להו תמניא דעזרה אלמא איכא תנא דאמר תמניא הוו ואיכא תנא דאמר שבעה ואיכא תנא דאמר חמשה הוו

27a:14 § La mishna (25b) enseña que los sacerdotes **no dormirían** vestidos **con las vestimentas sagradas;** más bien, los eliminarían y los colocarían debajo de sus cabezas. La Guemará infiere de aquí que **es** solamente **el sueño que no está** permitido mientras un cura está vestido con los ornamentos sagrados, para que no pase el viento durante su sueño. **Pero** con respecto al uso de tales vestimentas mientras los sacerdotes están despiertos y dedicados a diversas actividades, por ejemplo, **caminar, pueden caminar** vestidos con las vestimentas, incluso cuando no necesitan usarlos para el servicio del Templo. Por **lo** tanto, **puede concluir de** la mishná que **está permitido obtener beneficios de las vestiduras sacerdotales.**

לא היו ישנים בבגדי קדש כו׳ שינה הוא דלא אבל הילוך מהלכים שמעת מינה בגדי כהונה ניתנו ליהנות בהן

27a:15 Los sabios **dicen** que esta inferencia es incorrecta. **Lo mismo es cierto** para caminar, **ya que incluso caminar** mientras usa las vestimentas **no está** permitido, **y** la razón por la **cual** el *tanna* **enseña** específicamente que los sacerdotes **no dormirían** vestidos con las vestimentas se **debe al** hecho de **que** el *tanna* **quería enseñar la última cláusula. : Más bien,** sería **eliminar** ellos **y doblar** ellos, **y** a continuación, **que** sería **colocarlos debajo de sus cabezas.** Dado que la última cláusula se refiere específicamente a dormir, la *tanna también* **enseña** en **la cláusula anterior** que los sacerdotes **no dormirían** vestidos con las vestimentas.

אמרי הוא הדין דאפילו הילוך נמי לא והא דקתני לא היו ישנים משום דבעי למיתנא סיפא אלא פושטין ומקפלין ומניחין אותן תחת ראשיהן קתני רישא נמי לא היו ישנים

27a:16 La Guemará objetos: **Pero** de acuerdo con esta interpretación, la Mishná **en sí es difícil,** ya que los estados Mishná: **Y** sería **colocar** los ornamentos sacerdotales **debajo de sus cabezas,** como un cojín. Se puede **concluir de** esta declaración que **está permitido obtener beneficios de las vestiduras sacerdotales.** La Gemara rechaza esta interpretación: **diga** que la mishná significa que colocarían las vestimentas al **lado de sus cabezas,** no literalmente debajo de ellas.

והא גופה קא קשיא ומניחין אותן תחת ראשיהן שמע מינה בגדי כהונה ניתנו ליהנות בהם אימא נגד ראשיהם

27a:17 **Rav Pappa dijo:** Uno puede **concluir de** esta interpretación de la mishna que si uno coloca las **filacterias a un lado** de su cabeza mientras duerme, **están** en **un** lugar **permitido** . **Y no nos preocupa** que **tal vez se dé la vuelta** en sueños **y se caiga sobre ellos,** lo que degradaría las filacterias.

אמר רב פפא שמע מינה תפילין מן הצד שריין ולא חיישינן דלמא מיגנדר ונפיל עלייהו

27a:18 La Gemara comenta: **Así también, es razonable** decir **que** la mishna permite que las vestimentas se coloquen solo al **lado de sus cabezas. Como, si dices** que la mishna permite que las vestimentas se coloquen literalmente **debajo de sus cabezas,** esto es difícil. **Concedido que se les permite obtener beneficios de ellos,** pero uno **podría deducir** que está prohibido dormir sobre ellos **debido a la prohibición de diversos tipos** de lana y lino. Las vestimentas sacerdotales contienen lana y lino, que es una mezcla prohibida en cualquier otro contexto. La Torá específicamente permite que los sacerdotes los usen mientras realizan el servicio del Templo, pero esto no se extiende al uso de las vestimentas como un cojín mientras duermen.

הכי נמי מסתברא דכנגד ראשיהן דאי אמרת תחת ראשיהן נהי דניתנו ליהנות בהן תיפוק ליה משום איסורא דכלאים

27b:1 La Gemara explica la dificultad: si uno sostiene que la mishna permite que los sacerdotes coloquen las vestimentas debajo de sus cabezas, **esto funciona bien de acuerdo con quien dijo** que **el cinturón del Sumo Sacerdote no es lo mismo que el cinturón de un ordinario sacerdote.** Aunque el cinturón del Sumo Sacerdote estaba hecho de lana y lino, el cinturón de los sacerdotes ordinarios, como el resto de sus vestimentas, estaba hecho completamente de lino y no contenía diversos tipos. **Pero según el que dijo** que **el cinturón de un sacerdote ordinario es el mismo que el cinturón del Sumo Sacerdote, ¿qué hay para decir?** Dado que el cinturón contenía diversos tipos, ¿cómo podría la mishna permitir a los sacerdotes dormir sobre sus vestimentas?

הניחא למאן דאמר אבנטו של כהן גדול לא זהו אבנטו של כהן הדיוט אלא למאן דאמר אבנטו של כהן הדיוט זהו אבנטו של כהן גדול מאי איכא למימר

27b:2 **Y si se podría decir** que con respecto a **diversos tipos que se** sólo se **colocaba** la prenda **en** sí mismo **o el uso** que **de que está prohibido, pero** en cuanto a **la difusión** que **por debajo de ti,** que está **permitida,** esta explicación es difícil. **Pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"Tampoco vendrá sobre ti** una prenda de vestir de diversos tipos" (Levítico 19:19). Uno debería inferir lo siguiente: **Pero puede extender** una prenda de diversos tipos **debajo de usted,** para poder acostarse sobre ella. El *baraita* sigue: Esta es la *halajá* por la ley de la Torá, **pero los sabios dicen** que **está prohibido hacerlo, no sea que un solo abrigo de la fibra** en sí **sobre su carne,** lo que causaría que estuviera en transgresión de la prohibición de la Torá. En consecuencia, no se debe permitir a los sacerdotes colocar vestimentas hechas de diversos tipos debajo de sus cabezas.

וכי תימא כלאים בעליה ולבישה הוא דאסור אבל מימך תותיה שפיר דמי והתניא לא יעלה עליך אבל אתה מציעו תחתיך אבל אמרו חכמים אסור לעשות כן שמא תיכרך נימא אחת על בשרו

27b:3 **Y si usted dijera** que los sacerdotes podrían colocar las vestimentas debajo de sus cabezas de tal manera **que algo se separe** entre su carne y las vestimentas, ya que las fibras no podrían envolverse sobre su carne, tal conducta aún estaría prohibida. **¿No dice el rabino Shimon** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice** que el **rabino Yosei ben Shaul dice en nombre de la comunidad sagrada en Jerusalén: incluso** si hay **diez colchones** apilados **uno encima del otro y** una prenda de **diversos tipos** se coloca **debajo de** todo **ellos, está prohibido dormir sobre ellos?** Esto se debe a que el decreto rabínico se aplica por igual a todos los casos, independientemente de si existe la preocupación que motivó el decreto. **Más bien,** uno puede **concluir desde** aquí que la mishna permite que las vestimentas se coloquen solo al **lado de sus cabezas.**

וכי תימא דמפסיק מידי והאמר רבי שמעון אמר רבי יהושע בן לוי אמר רבי יוסי בן שאול משום קהלא קדישא שבירושלים אפילו עשר מצעות זו על גב זו וכלאים תחתיהן אסור לישן עליהן אלא שמע מינה נגד ראשיהן

27b:4 La Gemara sugiere soluciones alternativas: **y si lo desea, diga en** cambio que la mishná permite que los sacerdotes coloquen las vestimentas debajo de sus cabezas, ya que se refiere **a aquellas** vestimentas **que no contienen diversos tipos. Rav Ashi dice:** La mishna permite a los sacerdotes colocar incluso el cinturón que contiene diversos tipos debajo de sus cabezas. Esto se debe a que las **vestimentas sacerdotales,** y específicamente el cinturón, **son rígidas** y **,** por lo tanto, no está prohibido acostarse sobre ellas. **Como dijo Rav Huna, hijo del rabino Yehoshua: Se *permite* este fieltro [ *namta* ],** que se fabrica **en** la ciudad de **Neresh** y está hecho de diversos tipos **.** La prohibición de diversos tipos se aplica solo a los artículos que son similares a las prendas de vestir, que se obtienen con placer. Una prenda rígida no proporciona calor y, por lo tanto, no está incluida en esta prohibición.

ואי בעית אימא באותן שאין בהן כלאים רב אשי אמר בגדי כהונה קשין הן דאמר רב הונא בריה דרב יהושע הא נמטא גמדא דנרש שריא

27b:5 La Gemara regresa para discutir el dilema anterior, de si se le permite obtener beneficios de las vestimentas sacerdotales. **Venga** y **escuche** una *baraita* : con respecto a las **vestimentas sacerdotales** , está **prohibido** el acto de **alguien que abandona** el Templo vestido **con ellas** y sale **al país,** es decir, fuera del Templo **. Pero en el templo, tanto en el momento de** la templo **de servicio y no en el momento de** la **servicio,** revestidos con las vestiduras está **permitido, ya que se permite a los beneficios derivan de las vestiduras sacerdotales.** La Gemara concluye: Uno puede **concluir de** la *baraita* que se le permite obtener beneficios de las vestiduras sacerdotales.

תא שמע בגדי כהונה היוצא בהן למדינה אסור ובמקדש בין בשעת עבודה ובין שלא בשעת עבודה מותר מפני שבגדי כהונה ניתנו ליהנות בהן שמע מינה

27b:6 Según la *baraita* , las vestiduras sacerdotales no se pueden usar fuera del Templo. La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **está** permitido usar las vestiduras sacerdotales **en** el resto del **país,** fuera del Templo? **Pero no se enseña** en una *baraita* , en relación con una fecha mencionada en *Megillat Ta'anit* : **el día veintiuno de** Tevet, este es **el día del Monte Gerizim, que** se estableció como un día festivo, y por lo tanto es **No está** permitido **elogiar.** Esta fecha se estableció como un día festivo porque el Templo se salvó de la destrucción en ese día, debido a las acciones de Shimon HaTzaddik, el Sumo Sacerdote, **como se** relata **en el** tratado ***Yoma*** (69a), en el **capítulo** séptimo **,** que comienza: **El Sumo Sacerdote se acercó** para leer la Torá.

ובמדינה לא והתניא בעשרים ואחד בו יום הר גריזים דלא למיספד כדאיתא ביומא פרק בא לו ׳כהן גדול קרוב וכו

27b:7 La *baraita* relata que Shimon HaTzaddik fue a saludar a Alejandro el macedonio con las vestiduras sacerdotales. La Gemara en *Yoma* cita la *baraita* completa , **hasta** la explicación de la Gemara de por qué Shimon HaTzaddik usaba las vestimentas sacerdotales fuera del Templo: **Si lo desea, diga** que Shimon HaTzaddik no usaba vestimentas sacerdotales consagradas. Por el contrario, vestía prendas que eran **aptas para ser vestimentas sacerdotales,** es decir, estaban hechas del mismo material y diseño.

עד איבעית אימא ראויין הן לבגדי כהונה

27b:8 **Y si lo desea, diga, en** cambio, que sí llevaba vestimentas sacerdotales consagradas. Aunque esto generalmente está prohibido, en este caso se permitió debido al principio: **"Es hora de actuar por el Señor; han anulado tu Torá "** (Salmos 119: 126). En tiempos de gran necesidad, como cuando se busca evitar la destrucción del Templo, se permite violar el *halakha* por el bien del Cielo, y las acciones de Shimon HaTzaddik de hecho evitaron la destrucción.

ואי בעית אימא עת לעשות לה׳ הפרו תורתך

27b:9 § La enseñanza de la Mishná (25b): si **una emisión seminal recaía sobre uno de** los sacerdotes y lo hacía ritualmente impuro, abandonaría la Cámara del Hogar y caminaría por el pasaje tortuoso que se extendía debajo del Templo, ya que no podía pasar a través del patio del templo, debido a su impureza.

[׳אירע קרי באחד מהן [וכו

27b:10 La Gemara señala que esta mishna **apoya** la opinión del **rabino Yoḥanan, quien dice:** Los **túneles** debajo del Monte del Templo **no fueron santificados,** ni con la santidad del patio del Templo ni con la santidad del Monte del Templo. La Gemara cita una declaración relacionada del rabino Yoḥanan: **un hombre que experimentó una emisión seminal es enviado fuera de dos campamentos,** el campamento de la Presencia Divina y el campamento de los levitas. En consecuencia, no puede permanecer en el patio del Templo, que tiene el estado del campamento de la Presencia Divina, ni en el Monte del Templo, que tiene el estado del campamento de los Levitas.

מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר מחילות לא נתקדשו בעל קרי משתלח חוץ לשני מחנות

27b:11 La mishna enseña: **Y las lámparas estaban encendidas de este** lado **y del** otro lado del pasillo ... y había un baño de honor en la Cámara de Inmersión. Este era

והנרות דולקין מכאן ומכאן כו׳ רב ספרא הוה יתיב

su honor: si alguien encontraba la puerta cerrada, sabría que había una persona allí y esperaría a que saliera antes de entrar. La Gemara cuenta: el **Rav Safra estaba sentado en el baño** cuando **apareció el Rabino Abba** . Como no había puerta, el rabino Abba **tosió** afuera **para** alertar a alguien dentro de su presencia y así preguntar si podía entrar. El Rav Safra le **dijo al** Rabino Abba: **Enter, Master,** y el Rabino Abba, por lo tanto, entraron al baño.

בבית הכסא אתא רבי אבא נחר ליה אמר ליה ליעול מר

27b:12 **Cuando salió, el rabino Abba le dijo a** Rav Safra: **Hasta ahora,** aunque has viajado mucho, **nunca has entrado en Seir,** la tierra de los edomitas, que se comportan sin moderación. Sin embargo, **has aprendido los caminos de Seir. ¿No aprendimos esto** en la mishná? Si uno **encontraba** la puerta **cerrada, se sabía que había una persona allí,** y uno esperaría a que él saliera antes de entrar. Esto sirve **para decir que** una persona **no debe entrar** al baño mientras otra persona está adentro. Por lo tanto, Rav Safra no debería haberle dicho al Rabino Abba que entrara.

בתר דנפיק אמר ליה רבי אבא עד כאן לא סליקת לשעיר גמרת מילי דשעיר לאו הכי תנן מצאו נעול בידוע שיש שם אדם למימרא דלא מיבעי ליה למיעל

27b:13 El Gemara explica que el **Rav Safra** le dijo al Rabino Abba que entrara porque **pensó: Quizás el** Rabino Abba **está en peligro.** Rav Safra estaba preocupado de que si el rabino Abba esperaba que él saliera, el rabino Abba podría poner en peligro su salud, **como se le enseñó** en una *baraita* que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una columna** de heces **que se** *retiene* **,** porque uno se abstiene de liberarse , **hace que una persona** sufra de **edema [ *hidrokan* ]. Un flujo** de orina **retenido hace que una persona** sufra **ictericia [ *yerakon* ].**

ורב ספרא סבר דלמא מסוכן הוא כדתניא רבן שמעון בן גמליאל אומר עמוד החוזר מביא את האדם לידי הדרוקן סילון החוזר מביא את האדם לידי ירקון

27b:14 **Rav le dijo a su hijo Ḥiyya, y de la misma manera Rav Huna le dijo a su hijo Rabba: Aliviate** cuando **oscurezca y aléjate antes del** amanecer, incluso si no tienes ninguna necesidad particular de hacerlo. La razón es que las calles están en su mayoría vacías en estos momentos, y uno puede aliviarse cerca de su casa sin preocuparse de que lo puedan ver. Esto es importante, **de manera que** usted **no** tiene que relevarse durante el día, cuando las calles están llenas, y usted se verá obligado a retener las heces, mientras que **distanciarse,** lo que puede poner en peligro su salud. Además, cuando se alivia, debe comportarse con modestia. **Siéntate** primero **y** solo luego **descubrete** ; después, **cubrir** a sí mismo primero **y** sólo entonces **ponerse de pie.**

אמר ליה רב לחייא בריה וכן אמר ליה רב הונא לרבה בריה חשיך תקין נפשך וקדים תקין נפשך כי היכי דלא תרחק תוב וגלי כסי וקום

27b:15 Con respecto a la bebida, estos *amora'im* instruyeron a sus hijos: cuando bebas vino, **enjuaga** la copa primero **y** solo luego **bebe** de ella; después de beber, **lavar** la copa **y** sólo entonces **fijar** de nuevo en su lugar. **Pero cuando bebes agua,** no es necesario enjuagar la taza después; más bien, **vierta** un poco **de** agua para enjuagar el borde de la taza, **y luego puede darle** la taza **a su estudiante,** si él quiere beber.

שטוף ושתי [שטוף] ואחית וכשאתה שותה מים שפוך מהן ואחר כך תן לתלמידך

27b:16 **Como se enseña** en un *baraita* : **Una persona no debe beber agua y dar** el resto del agua **a su alumno, a menos que** primero **se vierte** un poco **de ella** hacia fuera. **Y** hubo **un incidente con un determinado** individuo **que bebieron agua y no la derramó** alguna **de ella** hacia fuera, **y le dio** la copa **a su alumno. Y ese estudiante era una persona delicada [ *istenis* ], y** debido a su sensibilidad **no quería beber** de la taza, **y murió de sed. En ese momento,** los sabios **dijo: Una persona no debe beber agua y dar** el resto del agua **a su estudiante a menos** que primero **se vierte** un poco **de ella** hacia fuera. **Rav Ashi dijo: Por lo tanto,** en el caso de **este estudiante que vierte** agua de la taza de la que su maestro bebió primero, incluso si lo hace **en presencia de su maestro,** sus acciones **no están** prohibidas **debido a la falta de respeto [ *afkiruta* ].**

כדתניא לא ישתה אדם מים ויתן לתלמידו אלא אם כן שפך מהן ומעשה באחד ששתה מים ולא שפך מהן ונתן לתלמידו ואותו תלמיד איסטניס היה ולא רצה לשתות ומת בצמא באותה שעה אמרו לא ישתה אדם מים ויתן לתלמידו אלא אם כן שפך מהן רב אשי אמר הילכך האי תלמידא דשפיך קמי רביה לית ביה משום אפקירותא

27b:17 Con respecto a la alimentación, éstos *Amora'im* instruyó a sus hijos: En el caso de **cualquier cosa** que usted está comiendo, si la comida te hace salivar y hay que escupir la saliva, **no escupir** que **en presencia de su profesor ,** ya que es irrespetuoso, **excepto** en el caso **de** un plato de **calabaza o gachas.** Si uno come calabazas o gachas de avena, puede escupir la saliva incluso en presencia de su maestro, **ya que** la saliva generada por estos elementos es **como** una **barra de plomo** fundida **,** y evitar escupirla sería peligroso.

כל מילי לא תיפלוט באפי רבך בר מקרא ודייסא דכפתילה של אבר דמו

27b:18 § **Aprendimos** en una mishná en **otra parte** ( *Middot* 1: 2): **el hombre [ *ish* ]** a cargo de supervisar las vigías **del Monte del Templo circularía** todas **las** noches **entre todos y cada uno de los puestos de vigilancia,** para asegurarse de que los vigilantes estaban despiertos y cumplían con su deber. correctamente. **Y** no se **encienden antorchas** llevadas **delante de él,** de manera que los vigilantes vería acercarse a él. **Y** en **cada puesto de vigilancia donde** el vigilante **no se** para, el hombre probaría si el vigilante estaba durmiendo; **y el hombre del Monte del Templo** le **decía:**

תנן התם איש הר הבית היה מחזר על כל משמר ומשמר ואבוקות דולקות לפניו וכל משמר שאינו עומד ואומר לו איש הר הבית

28a:1 **La paz sea con vosotros.** Si no respondía, **era evidente que** estaba **durmiendo.** El hombre del Monte del Templo, por lo tanto, lo **golpearía con su bastón, e** incluso **tenía licencia para quemar** la **prenda** del vigilante **,** para disciplinarlo. **Y aquellos que** escuchaban al vigilante que estaba siendo reprendido se **decían unos** a otros: **¿Qué es** ese **sonido en el patio del** Templo **?** Es el **sonido de**

שלום עליך ניכר שהוא ישן חובטו במקלו ורשות היתה לו לשרוף את כסותו והם אומרים מה קול בעזרה קול בן לוי לוקה

**un levita** ser **azotado y** tener **su ropa quemada, como se le** llamó **para dormir durante** su **reloj. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Una vez,** los supervisores **encontraron al hermano de mi madre durmiendo** en su reloj **y quemaron su prenda.**

ובגדיו נשרפין שישן לו על משמר רבי אליעזר בן יעקב אומר פעם אחת מצאו את אחי אמי ישן ושרפו את כסותו

28a:2 **El rabino Ḥiyya bar Abba dice: Cuando el rabino Yoḥanan llegara a esta mishná** en sus estudios, **diría esto: las primeras** generaciones **fueron dignas de elogio, ya que emitieron un juicio incluso en** el caso de un delito causado por un **sueño inevitable;** y **aún más,** emitirían un juicio **en** el caso de delitos que **no** fueron causados por un **sueño inevitable.**

אמר רבי חייא בר אבא כי מטי רבי יוחנן בהא מתניתא אמר הכי אשריהם לראשונים שאפילו על אונס שינה עושין דין שלא על אונס שינה על אחת כמה וכמה

28a:3 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: ¿Qué** estilo de vida **es un camino recto que una persona debe seleccionar por sí misma?** ¿Cuál debería ser su principio rector? Uno **debe amar la amonestación, mientras las** declaraciones de **amonestación** de los sabios se escuchen **en el mundo, la amabilidad entra al mundo, la bondad y la bendición vienen al mundo, y el mal se aleja del mundo, como se dice: "Pero a los que amonestan se deleitarán, y una buena bendición vendrá sobre ellos "** (Proverbios 24:25). **Y algunos dicen:** El camino que uno **debe** elegir es **adherirse a la mayor fidelidad** en los negocios y las relaciones interpersonales, **como se afirma: "Mis ojos están puestos en los fieles de la tierra, para que puedan habitar conmigo;** el que anda en integridad, me servirá "(Salmos 101: 6).

תניא רבי אומר איזו היא דרך ישרה שיבור לו האדם יאהב את התוכחות שכל זמן שתוכחות בעולם נחת רוח באה לעולם טובה וברכה באין לעולם ורעה מסתלקת מן העולם שנאמר ולמוכיחים ינעם ועליהם תבא ברכת טוב ויש אומרים יחזיק באמונה יתירה שנאמר עיני בנאמני ׳ארץ לשבת עמדי וגו

28a:4 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Yonatan dice: Cualquiera que reprenda a otro por el cielo tiene el privilegio de** morar en **la porción del Santo, Bendito sea, como se dice: "El que reprenda a un hombre estará detrás de mí". "** (Proverbios 28:23), es decir, conmigo. **Además,** la corte celestial **extiende sobre él un cordón de gracia** divina **, como se afirma** en el mismo versículo: **"Encontrará más favor que el que adula con la lengua".**

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל המוכיח את חבירו לשם שמים זוכה לחלקו של הקדוש ברוך הוא שנאמר מוכיח אדם אחרי ולא עוד אלא שמושכין עליו חוט של חסד שנאמר חן ימצא ממחליק לשון

28a:5 § La mishna enseña (26a): si uno **encuentra** la puerta del baño **cerrada, sabría** que hay una persona allí. El mishna luego describe el comienzo del servicio diario en el Templo: **quien quiera quitar** las cenizas **del altar se** levanta temprano y se sumerge antes de que llegue el sacerdote designado. La Gemara se opone: **esta** mishna **misma** es **difícil. Usted** primero **dijo: El que quiere quitar** las cenizas **del altar se levanta temprano y sumerge** a sí mismo **antes de que el nombrado** cura **llega. Evidentemente, la cuestión** de determinar quién elimina las cenizas **no depende de una lotería;** más bien, quien está listo primero tiene derecho a eliminar las cenizas. De lo contrario, solo el seleccionado se sumergiría. **Pero después,** la mishna **enseña** que el sacerdote designado les dice a los otros sacerdotes: Quien se sumerja **puede venir y participar en la lotería. Evidentemente, el asunto depende de una lotería.** ¿Cómo se puede resolver esta contradicción?

מצאו נעול יודע וכו׳ מי שהוא רוצה לתרום את המזבח [וכו׳] הא גופא קשיא אמרת מי שהוא רוצה לתרום את המזבח משכים וטובל עד שלא יבא הממונה אלמא לאו בפייס תליא מילתא והדר תני יבא ויפייס אלמא בפייס תליא מילתא

28a:6 **Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** cuando la Mishná indica que quien está listo primero tiene derecho a quitar las cenizas, está describiendo el procedimiento **antes de que** los Sabios promulguen la **ordenanza** de una lotería. **Allí,** cuando la Mishná declara que el sacerdote designado lleva a cabo una lotería, está describiendo el procedimiento **después de** promulgar la **ordenanza.**

אמר אביי לא קשיא כאן קודם תקנה כאן לאחר תקנה

28a:7 **Como aprendimos** en un mishna ( *Yoma* 22a): **Inicialmente,** la práctica era la siguiente: **Quien quiera quitar** las cenizas **del altar las quita** . **Cuando hay muchos** sacerdotes que desean realizar esa tarea, el asunto está determinado por una raza: los sacerdotes **corren y ascienden en la rampa que** conduce a la parte superior del altar. **Cualquier** sacerdote **que precede al otro** y alcanza **dentro de los cuatro codos** de la parte superior del altar primero **tiene el privilegio** de eliminar las cenizas. Si **dos** sacerdotes **eran iguales** y ninguno precedía al otro, **el** sacerdote **designado les dice: Levanten** los **dedos** y se realiza una lotería.

דתנן בראשונה כל מי שרוצה לתרום את המזבח תורם בזמן שהן מרובין רצין ועולין בכבש כל הקודם את חבירו בתוך ארבע אמות זכה היו שנים שוין הממונה אומר להם הצביעו

28a:8 **¿Y qué** dedos **extienden** para la lotería? Pueden extender **uno o dos** dedos. La lotería se llevó a cabo cuando los sacerdotes eligieron un número arbitrario, después de lo cual el designado contó los dedos levantados de los sacerdotes, que estaban parados en un círculo. Daría la vuelta al círculo contando los dedos hasta llegar al número elegido, y el sacerdote con el que terminó el conteo ganó la lotería. **Y** los sacerdotes **no extienden un pulgar en el Templo,** ya que usar el pulgar podría permitir que alguien manipule la lotería. A medida que avanzaba el conteo, un sacerdote podía calcular el resultado y extender subrepticiamente su pulgar y un dedo adicional. Dado que existe una separación entre el pulgar y

ומה הן מוציאין אחת או שתים ואין מוציאין גודל במקדש

el índice, puede parecer que pertenecían a dos sacerdotes diferentes, y de esta manera uno podría hacer que la lotería concluya con un sacerdote diferente.

28a:9 La mishna continúa: ese solía ser el procedimiento, pero ocurrió **un incidente** en el que **dos** sacerdotes **eran iguales** mientras **corrían y ascendían por la rampa; y uno de ellos empujó al otro** y él cayó, **y su pierna estaba rota. Y cuando la corte vio que las** personas **corrían peligro** potencial **, instituyeron que** los sacerdotes **quitarían** las cenizas **del altar solo por** medio de **una lotería.**

מעשה שנים היו שוין רצין ועולין בכבש ודחף אחד מהם את חבירו ונשברה רגלו וכשראו בית דין שהיו באים לידי סכנה התקינו שלא יהו תורמין את המזבח אלא בפייס

28a:10 **Rava dijo:** Tanto **esta** cláusula, que establece que para eliminar las cenizas, los sacerdotes deben levantarse temprano y estar preparados, **y esa** cláusula, que establece que se realiza una lotería, describen el procedimiento **después de la ordenanza. Y esto** es lo que la mishna **está enseñando: quien quiera venir y participar en la lotería se levanta temprano y se sumerge antes de que llegue el** sacerdote **designado** para llevar a cabo la lotería entre los sacerdotes que están listos para participar.

רבא אמר אידי ואידי לאחר תקנה והכי קתני מי שהוא רוצה לבא ולפייס משכים וטובל עד שלא יבא הממונה

28a:11 **MISHNA:** En algún momento cerca del amanecer, el sacerdote designado **tomó la llave** que se guardaba debajo de una tableta de mármol colocada en el piso de la Cámara del Hogar **y abrió** con ella **el *portillo* [ *hapishpesh* ]** en la puerta de la Cámara del Hogar. **Y entró** por el portillo **desde la Cámara del Hogar al patio del** Templo **; y los sacerdotes** de la familia patrilineal **entraron tras él, y dos antorchas de fuego** estaban **en sus manos,** para iluminar el camino.

מתני׳ נטל את המפתח ופתח את הפשפש ונכנס מבית המוקד לעזרה ונכנסו הכהנים אחריו ושתי אבוקות של אור בידם

28a:12 Los sacerdotes se **dividieron en dos grupos; estos** sacerdotes **caminar a lo largo del pórtico** que rodeaba el patio del templo, a partir de la **dirección del este, y los** sacerdotes **caminar a lo largo del pórtico** de partida en la **dirección** del **oeste.** Los sacerdotes se asegurarían de que todos los recipientes de servicio estuvieran en su lugar, listos para su uso en el servicio diario. Ambos grupos **continuarían inspeccionando** los recipientes **hasta que llegaran al lugar** donde se encontraba la Ofrenda de **Pastel de Plancha** diaria de la Cámara del **Preparador del** Sumo Sacerdote . Cuando **llegaron a** ese lugar, **estos** sacerdotes **y esos** sacerdotes se **dijeron el** uno al otro: Está **bien; todo está bien** y todos los vasos están en su lugar. **Ellos** luego **establecen el preparador de** la **plancha-torta** oferta **para preparar** la **plancha torta de** ofrenda.

נחלקו לשתי כיתות אלו מהלכין באכסדרה דרך מזרח ואלו מהלכין באכסדרה דרך מערב היו בודקין והולכים עד שמגיעים למקום עושה חביתים הגיעו אלו ואלו אמרו שלום הכל שלום העמידו עושה חביתים לעשות חביתים

28a:13 El cura **que ganó** la lotería **para eliminar** las cenizas **del altar deberá** entonces **eliminar** las cenizas. **Y** los otros sacerdotes le **dicen** : **Tenga cuidado de no tocar el recipiente** con el que realiza el rito **hasta que santifique sus manos y sus pies de la Cuenca,** ya que un sacerdote no puede realizar ningún servicio en el Templo antes de santificar sus manos. y pies. Los sacerdotes continuarían con sus recordatorios: **la bandeja de carbón** con la que se retiran las cenizas se **coloca en** la **esquina entre la rampa y el altar, en el** lado **occidental de** la **rampa.**

מי שזכה לתרום את המזבח הוא יתרום והם אומרים הוי זהיר שלא תגע בכלי עד שתקדש ידיך ורגליך מן הכיור והרי המחתה נתונה במקצוע בין הכבש למזבח במערבו של כבש

28a:14 **Ninguna persona entraría con** el sacerdote que estaba quitando las cenizas, ya que se le permitió ingresar al área entre el Hall de entrada del Santuario y el altar solo cuando se realizaba el servicio del Templo. **Y** no tenía **una lámpara en la mano** cuando fue a buscar la cacerola de carbón. **Más bien, él caminaría a la luz del arreglo** de madera en el altar, sobre el cual las porciones de las ofrendas sacrificadas el día anterior fueron quemadas durante la noche. Los otros sacerdotes **no lo verían,** ya que el altar lo ocultó de su vista.

אין אדם נכנס עמו ולא נר בידו אלא מהלך לאור המערכה לא היו רואין אותו

28b:1 **ni podían escuchar el sonido de sus** pasos. Por lo tanto, no estaban al tanto de su progreso **hasta que escucharon** el **sonido de la madera que Ben Katin creó** en **un mecanismo [ *mukhani* ]** de poleas que se utilizó **para** hundir **la Cuenca** en agua corriente durante la noche, para que su agua no fuera descalificada por restante toda la noche Cuando los sacerdotes escucharon el sonido de las poleas que levantaban la Cuenca del agua, **se dijeron** : **Ha llegado el momento** de santificar las manos y los pies **.** El sacerdote **santificó sus manos y sus pies** con agua **de la Cuenca** después de que él la levantó. **Él** entonces **tomó la bandeja de plata de carbón** desde la esquina entre la rampa y el altar, **y subió a la parte superior del altar.**

ולא היו שומעין את קולו עד שהיו שומעין קול העץ שעשה בן קטין מוכני לכיור והן אומרים הגיע עת קידש ידיו ורגליו מן הכיור נטל מחתת הכסף ועלה לראש המזבח

28b:2 El sacerdote **despejó la** capa superior de **carbones de este lado** y de ese lado y **recogió** en la sartén **los** carbones **internos** que se habían **consumido por** completo **.** Luego **bajó** la rampa. Cuando **llegó al suelo,** en el sureste del patio del Templo, **volvió la cara hacia el norte. Él** iba a **caminar a lo largo de este** lado **de la rampa** hacia el lado sur del altar, caminar una distancia de **unos diez codos** desde la parte inferior de la rampa, que era de veinte codos del altar. **Él** entonces **colmó las brasas en el suelo** en un lugar **tres palmos distante de la rampa,** en el **lugar donde** los sacerdotes **colocar el cultivo del ave** holocausto, **las cenizas** retiradas **del interior,** de oro **altar, y las cenizas** retirados **de la Candelabro.**

פינה את הגחלים הילך חותה את המאוכלות הפנימיות ירד הגיע לרצפה הפך פניו לצפון הולך במזרחו של כבש כעשר אמות צבר את הגחלים על גבי הרצפה רחוק מן הכבש שלשה טפחים מקום שנותנים מוראת העוף ודישון מזבח הפנימי

ודישון המנורה

28b:3 **GEMARA:** La mishna enseña que los sacerdotes caminarían por el pórtico que rodea el patio del Templo. Como los pórticos generalmente estaban hechos de madera, la Gemara pregunta: ¿ **Y había pórticos en el patio? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: ¿De dónde** se deriva **que no se pueden construir pórticos de** madera **en el patio del** Templo **? El versículo dice: "No te plantarás una *ashera* de ningún tipo de árbol junto al altar del Señor tu Dios"** (Deuteronomio 16:21).

גמ' ומי הוו אכסדראות בעזרה והא תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר מנין שאין עושין אכסדראות בעזרה תלמוד לומר לא תטע לך אשרה כל עץ אצל מזבח ה' אלהיך

28b:4 La Guemará explica que **esto** es lo que dice el versículo **: no plantarás para ti una *ashera* ,** es decir, un árbol utilizado como parte de los ritos idólatras. Además, **no plantarás** ni colocarás **para ti mismo ningún tipo de árbol** o madera **al lado del altar del Señor tu Dios. Rav Ḥisda dice:** La mishna se refiere **a pórticos** hechos **de** materiales **de construcción** , es decir, piedra, mientras que la prohibición de levantar pórticos en el patio del Templo se aplica solo a los pórticos de madera.

הכי קאמר לא תטע לך אשרה לא תטע לך כל עץ אצל מזבח ה' אלהיך אמר רב חסדא באכסדראות של בנין

28b:5 § La mishna enseña: Ambos grupos **continuarían inspeccionando** las vasijas hasta que llegaran al lugar donde estaba ubicada la Cámara del Preparador de la Ofrenda de Pastel de Plancha. Luego, establecerían al preparador de la Ofrenda de pastel de la parrilla para preparar la ofrenda de pastel de la parrilla. La Gemara pregunta: ¿Esto **quiere decir que** la ofrenda de la **torta de** la **plancha se** sacrificó **antes de que se realizaran** los otros ritos del servicio del Templo?

היו בודקין והולכין כו' למימרא דחביתין הוו קדימי

28b:6 **Pero no se enseña** en una *baraita* : ¿de **dónde** se deriva **que no hay nada** que se sacrifique en el altar **antes de la ofrenda diaria de la mañana? El versículo dice:** "Y el fuego sobre el altar se mantendrá encendido sobre él, no se extinguirá; y el sacerdote encenderá leña todas las mañanas, **y preparará el holocausto sobre ella** y hará que las grasas de las ofrendas de paz se conviertan en humo sobre ella "(Levítico 6: 5). **Y Rabba dice** que el término: **la ofrenda quemada,** con el artículo definido, indica que la **ofrenda quemada** es importante y es la **primera** ofrenda que se sacrifica cada día. **Rav Yehuda dice:** La ofrenda de la torta de la plancha no se quemó en el altar a esa hora temprana. Por el contrario, era necesario preparar a los preparadores de la ofrenda de pastel de plancha **para calentar agua caliente para** preparar **los** pasteles de plancha cocidos.

והתניא מנין שאין דבר קודם לתמיד של שחר תלמוד לומר וערך עליה העלה ואמר רבה העלה עולה ראשונה אמר רב יהודה להחם חמין לרביכה

28b:7 הדרן עלך בשלשה מקומות

28b:8 **MISHNA:** La anterior mishna describió el desempeño de la eliminación de las cenizas por parte del sacerdote que fue seleccionado para realizar esta tarea. Este mishna sigue: **Los hermanos** de la cura que elimina las cenizas, es decir, los otros miembros de la familia patrilineal, **vio que había descendido** desde el altar con la bandeja de carbón, **y que** podría **funcionar y llegar** a la cuenca. **Se apresuraron y santificaron sus manos y sus pies con** el agua en **la Cuenca,** y luego **tomaron las palas y los tenedores y subieron** con ellos **a la parte superior del altar.** Las palas eran para trasladar las cenizas al centro del altar, mientras que las horquillas debían quitar del altar aquellas extremidades que no se habían consumido.

מתני' ראוהו אחיו שירד והם רצים ובאים מהרו וקדשו ידיהם ורגליהם מן הכיור נטלו את המגרפות ואת הצינורות ועלו לראש המזבח

28b:9 Con respecto a **las extremidades** de las ofrendas quemadas **y las grasas** de otras ofrendas **que no se habían consumido** y quemado a cenizas durante el tiempo **de la noche** anterior **,** los sacerdotes las **despejarían a los lados del altar. Si** las extremidades y grasas restantes fueran tan abundantes que los **lados** del altar **no** pudieran **sostenerlas** , los sacerdotes las colocarían **en la rampa, frente a la repisa circundante** del altar.

האברים והפדרים שלא נתעכלו מבערב סולקין אותן על צדי המזבח אם אין צדדים מחזיקין סודרים אותם בסובב על הכבש

28b:10 Luego, los sacerdotes **comenzaron a levantar las cenizas sobre** el **montón circular** sobre el cual se apilaban las cenizas. El **montón circular estaba en el medio del altar. A veces había** hasta **trescientos *kor*** de cenizas **sobre él.** Cuando el montón de cenizas se volviera excesivamente grande, los sacerdotes quitarían las cenizas y las echarían fuera de la ciudad. **Pero durante los Festivales no quitaban las cenizas** del altar, **ya que** las cenizas **se** consideraban **un adorno del altar,** ya que eran una señal de la gran cantidad de ofrendas que se sacrificaban en él. **En todos los días** del altar, incluso cuando había una gran cantidad de cenizas sobre él,

החלו מעלין באפר על גב תפוח תפוח היה באמצע המזבח פעמים שהיו עליו כשלש מאות כור וברגלים לא היו מדשנין אותו מפני שהוא נוי למזבח ומימיו

29a:1 **el sacerdote** encargado de quitar las cenizas del montón circular **nunca fue indolente en quitar las cenizas.**

לא נתעצל הכהן מלהוציא את הדשן

29a:2 Después de que las cenizas se despejaron hasta el centro del altar, los sacerdotes **comenzaron a levantar troncos** sobre el altar **para armar la disposición** de madera sobre la que se quemaban las ofrendas. El *tanna* pregunta: ¿ **Y la** madera de **todos los árboles es adecuada para el arreglo?** Los *tanna* respuestas: Madera de **todos los árboles es apto para la disposición, a excepción de** la madera **de** la **vid y de** la **aceituna** del árbol, **pero** los sacerdotes **estaban acostumbrados** a montar la disposición **con** la madera de **estos** árboles: **Con las ramas jóvenes de** la **fig** árbol, **de** la **tuerca del** árbol, **y de madera de pino.**

החלו מעלין בגזירין לסדר את המערכה וכי כל העצים כשרין למערכה הן כל העצים כשרין למערכה חוץ משל גפן ושל זית אבל באלו היו רגילין במרביות של תאנה של אגוז ושל עץ שמן

29a:3 El sacerdote que quitó las cenizas **reunió la gran disposición** de madera sobre la cual se quemaban la ofrenda diaria y las porciones de sacrificio de las otras ofrendas. Estaba montado **en el** lado **este** del altar, **y su abertura** estaba **en el** lado **este** del altar, **y el extremo interior de** los **troncos tocaría el montón circular** de cenizas. **Y había espacio entre los troncos,** en el que los sacerdotes colocaban ramitas, **ya que prendían fuego a la [ *ha'alita* ] desde allí,** para que el fuego se extendiera a los troncos.

סידר את המערכה גדולה מזרחה וחזיתה מזרחה וראשי גזירין הפנימים היו נוגעין בתפוח וריוח היה בין הגזירים שהיו מציתים את האליתא משם

29a:4 Los sacerdotes **seleccionaron de** entre los troncos que había **allí** troncos **finos** de **higueras,** ya que cuando se quemaba este tipo de madera se convertía en carbón en lugar de cenizas. El sacerdote que retiró las cenizas **reunió el segundo arreglo** de madera, del cual se llevaron las brasas al altar de oro en el Santuario **para** quemar **el incienso.** El segundo arreglo se armó al **lado de la** esquina **suroeste** del altar y se **retiró de la esquina hacia el** lado **norte** del altar a una distancia de **cuatro codos.**

בררו משם עצי תאנה יפים סידר את המערכה שניה לקטורת כנגד מערבית דרומית משוך מן הקרן כלפי צפון ארבע אמות

29a:5 La segunda disposición se ensambló **de** una cantidad de madera **estimado** para producir **cinco *se'a* de carbones. Y en Shabat,** se monta **de** una cantidad de madera **estimado** para producir **ocho *se'a* de carbones, ya que** los sacerdotes **pondría** los **dos cuencos de incienso que** acompañaban a **la proposición** y que fueron quemadas en el altar en Shabat. Con respecto a **las extremidades y las grasas que no se consumieron** durante el tiempo **de la noche** anterior **,** los sacerdotes las **devolverían al** gran **arreglo** para quemarlas. **Y** los sacerdotes **encendieron** esos **dos arreglos con fuego** y **descendieron** del altar. **Y** luego **llegaron a la Cámara de la Piedra Hewn,** donde realizarían la segunda lotería para determinar quién realizaría los ritos posteriores.

בעומד חמש סאין גחלים ובשבת בעומד שמונה סאין גחלים ששם היו נותנים שני בזיכי לבונה של לחם הפנים האברים והפדרים שלא (היו) נתעכלו מבערב מחזירין אותן למערכה והציתו שתי מערכות באש ירדו ובאו להם ללשכת הגזית

29a:6 **GEMARA:** La mishna enseña que a veces había hasta trescientos *kor* de cenizas en el montón circular en el medio del altar. **Rava dijo:** Esto es **una exageración.** La mishna simplemente significa que el montón contenía una gran cantidad de cenizas, no que alcanzó esa cantidad real. De manera similar, la mishna afirma (30a) que antes de sacrificar la ofrenda diaria, los sacerdotes **le daban** al cordero seleccionado para **la ofrenda diaria** agua **para beber en una copa de oro, de** modo que sería más fácil desollarlo después de ser sacrificado. Con respecto a esta mishna, **Rava dijo:** Esto es **una exageración,** ya que los sacerdotes no le darían al animal para beber de un recipiente de oro real.

גמ׳ אמר רבא גוזמא השקו את התמיד בכוס של זהב אמר רבא גוזמא

29a:7 A este respecto, el **rabino Ami dice:** En ciertos casos, la **Torá habló** empleando un **lenguaje exagerado [ *havai* ],** los **profetas hablaron** empleando un **lenguaje exagerado,** y **los Sabios hablaron** empleando un **lenguaje exagerado.**

אמר רבי אמי דברה תורה לשון הבאי דברו נביאים לשון הבאי דברו חכמים לשון הבאי

29a:8 La Guemara cita ejemplos de esta declaración: La **Torá habló** empleando un **lenguaje exagerado, como está escrito:** “Escucha, Israel: estás pasando por el Jordán este día, para ir a despojar a naciones más grandes y poderosas que tú, **ciudades grandes y fortificadas. hasta el cielo "** (Deuteronomio 9: 1). ¿Se **te ocurre** decir que las ciudades fueron literalmente fortificadas **hasta el cielo? Más bien,** esto es **una exageración.**

דברה תורה לשון הבאי דכתיב ערים גדלת ובצורת בשמים בשמים סלקא דעתך אלא גוזמא

29a:9 Del mismo modo, **los Sabios hablaron** empleando un **lenguaje exagerado,** como en **este** ejemplo **que declaramos** con respecto al **montón circular** de cenizas, **y** en la descripción: Los sacerdotes **dieron** al cordero seleccionado para **el ofrecimiento diario de** agua **para beber en una copa de oro.**

דברו חכמים לשון הבאי הא דאמרן תפוח והשקו את התמיד בכוס של זהב

29a:10 Los **profetas hablaron** empleando un **lenguaje exagerado, tal como está escrito** con respecto a la coronación del rey Salomón: “Y toda la gente de la tierra vino después de él, y la gente se **canalizó con tubos,** y se regocijó con gran alegría, **para que la tierra rasgue con el sonido de ellos ”** (I Reyes 1:40). El verso simplemente significa que el sonido fue muy grande, no que realmente causó que la tierra se dividiera.

דברו נביאים לשון הבאי דכתיב (וכל עם הארץ) מחללים בחללים וגו׳ ותבקע הארץ לקולם

29a:11 **El rabino Yannai bar Naḥmani dice** que **Shmuel dice: En tres casos, los Sabios hablaron en un lenguaje exagerado, y estos son esos** casos: Con respecto al **montón circular** de cenizas en el altar, con respecto a la **vid y** con respecto a la **Cortina** que separaba el Santuario y el Lugar Santísimo, como se explica a continuación.

אמר רבי ינאי בר נחמני אמר שמואל בשלשה מקומות דברו חכמים בלשון הבאי ואלו הן תפוח גפן ופרכת

29a:12 La Gemara señala que la declaración de Shmuel sirve **para excluir** la opinión **de Rava, como aprendimos** en una mishná: los sacerdotes **le dieron** al cordero seleccionado para **la ofrenda diaria** agua **en una copa de oro, y Rava dijo:** Esto es **una exageración.** Shmuel **nos enseña** que, en **estos** tres casos, **sí,** los Sabios emplea lenguaje exagerado, pero **allí,** en el caso de la copa de oro, que es **no** una exageración, ya que incluso la copa de la que se le dio el cordero a la bebida se hace realmente de oro. Esto se debe a que **no hay pobreza en un lugar de riqueza,** es decir, el Templo es un lugar de riqueza, donde uno debe actuar de manera lujosa.

לאפוקי מדרבא דתנן השקו את התמיד בכוס של זהב ואמר רבא גוזמא קא משמע לן הני אין התם לא אין עניות במקום עשירות

29a:13 La Gemara detalla las tres instancias con respecto a las cuales Shmuel afirma que los Sabios emplearon un lenguaje exagerado: El caso del **montón circular** de cenizas es **el que mencionamos** anteriormente. El caso de la **vid** es **como**

תפוח הא דאמרן גפן דתניא גפן זהב היתה עומדת על פתח ההיכל ומודלה על גבי

כלונסות וכל מי שמתנדב עלה

**se enseña** en un mishna ( *Middot* 3: 8): **Un oro** adorno en forma de una **vid se situó en la entrada del santuario, y** que **colgaba de mensajes. Y quien donara** una **pan de** oro ornamental **,**

29b:1 **o uva, o racimo** de uvas, lo **llevarían** al Templo **y** un sacerdote lo **colgaría en** la vid. **El rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, dijo: Hubo una** vez **un incidente y trescientos sacerdotes se alistaron para** levantar la vid **para moverla,** debido a su inmenso peso. Esta descripción es una exageración, ya que aunque la vid era extremadamente pesada, no requirió trescientos sacerdotes para levantarla.

או גרגיר או אשכול מביא ותולה בה אמר רבי אלעזר ברבי צדוק מעשה היה ונמנו עליה שלש מאות כהנים לפנותה

29b:2 Con respecto a la declaración de Shmuel de que los Sabios exageraron con respecto al peso de la **Cortina,** es **como aprendimos** en un mishna ( *Shekalim* 21b) que **Rabban Shimon ben Gamliel dice en nombre del Rabino Shimon el** Sumo Sacerdote **adjunto** : Con respecto a la **cortina, su grosor es** una **anchura de mano. Está tejido con setenta y dos hilos** de hilo, **y todos y cada uno** de los setenta y dos hilos están hechos **de veinticuatro hilos.** La cortina está hecha de cuatro materiales: lana azul celeste, lana morada, lana escarlata y lino fino, y cada hilo comprende seis hilos de cada material.

פרוכת דתנן רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי שמעון הסגן פרוכת עביה טפח על שבעים ושנים נימין נארגת ועל כל נימה ונימה עשרים וארבעה חוטין

29b:3 **Su longitud** es de **cuarenta codos, que** corresponde a la altura de la entrada al Santuario, **y su ancho** es de **veinte codos, que** coinciden con el ancho de la entrada. **Y se hace** al costo **de ochenta y dos diez mil,** es decir, 820,000, dinares de oro, **y se hacen dos** Cortinas nuevas **cada año. Y** la cortina era tan pesada que cuando se sumergió **trescientos sacerdotes** se **sumerja.**

ארכה ארבעים אמה ורחבה עשרים אמה ומשמונים ושתים ריבוא נעשית ושתים עושין בכל שנה ושנה ושלש מאות כהנים מטבילין אותה

29b:4 § La mishna enseña: Los sacerdotes **comenzaron a levantar troncos** sobre el altar **para armar el arreglo** de madera. La madera de los árboles es apto para el arreglo, **a excepción de** la madera **de** la **aceituna** del árbol **y de** la **vid.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la cual** la madera de **estos** árboles no es adecuada para el arreglo? **Rav Pappa dijo:** Se **debe al** hecho de **que tienen nudos** gruesos en sus ramas, lo que hace que la madera se queme mal y produzca humo excesivo. **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** Aunque estos árboles no son aptos para el arreglo principalmente porque se queman mal, hay una razón adicional: no se usan **porque** usarlos agotaría los olivos y las vides, lo que sería perjudicial para el **asentamiento de Eretz Israel.**

החלו מעלין בגזירין לסדר את המערכה [וכו׳] חוץ משל זית ומשל גפן [וכו׳] הני מאי טעמא רב פפא אמר משום דקטרי רב אחא בר יעקב אמר משום ישוב דארץ ישראל

29b:5 La Gemara **plantea una objeción** a la explicación de Rav Aḥa bar Ya'akov de una *baraita* : El versículo declara con respecto a la madera del arreglo: “Y los hijos del sacerdote Aarón pondrán fuego sobre el altar, y pondrán leña en orden sobre el fuego. Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, pondrán las piezas, la cabeza y la grasa, en orden **sobre la leña que está sobre el fuego** que está sobre el altar ”(Levítico 1: 7–8). El versículo indica que el arreglo debe estar compuesto de **madera que se quema por completo, hasta que** se **vuelva** como el **fuego** mismo. **¿Y cuál es ese** tipo de madera? Esto se refiere a **ramas** que son tan suaves como **un pincho [ *shipud* ], que no se anudan desde adentro.** Evidentemente, la calificación principal de la madera es que no tiene nudos.

מיתיבי על העצים אשר על האש עצים הנתוכים להיות אש ומאי ניהו דוקרי שפוד דלא קטרי ואזלי מקטר מתוכו

29b:6 La Gemara continúa: ¿ **Y la** madera de **todos los árboles es adecuada para el arreglo?** El *baraita* explica: La madera de **los árboles es apto para la disposición, a excepción de oliva** madera **y** la madera de la **vid, pero** los sacerdotes **estaban acostumbrados** a montar la disposición **con** la madera de **estos** árboles: **Con las ramas jóvenes de** la **figura** del árbol, **de** la **tuerca de** árbol, **y de madera de pino. Rabí Eliezer añade** que los siguientes tipos de madera son **también** aptos: La madera **de** la **almez, de** la **encina, de** la **palma** árbol, **de** la **algarroba** árbol, **y de** la **sicomoro.**

וכי כל העצים כשרים למערכה הן כל העצים כשרים חוץ מן זית וגפן אבל באלו היו רגילין במרביות של תאנה ושל אגוז ושל עץ שמן רבי אליעזר מוסיף אף של מייש ושל אלון ושל דקל ושל חרוב ושל שקמה

29b:7 La Gemara explica la dificultad: De **acuerdo, quien dijo** que la madera del olivo y de la vid no se usan **porque tienen nudos,** se puede explicar que el primer *tanna* de la *baraita* y el rabino Eliezer **no están de acuerdo con respecto a esto.** asunto: Un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que **aunque** la madera de los árboles que él considera no aptos para el arreglo, por ejemplo, el almendro y el roble, **no están anudados desde adentro, ya que están anudados por fuera, nosotros no traer** madera de estos árboles para el arreglo. **Y** un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que **dado** que estos **no están anudados desde adentro, a pesar de que están anudados por fuera, sí traemos** madera de estos árboles para el arreglo.

בשלמא למאן דאמר משום דקטרי בהא קמיפלגי דמר סבר אף על גב דלא קטרי מגואי כיון דקטרי מבראי לא מייתינן ומר סבר כיון דלא קטרי מגואי אף על גב דמבראי קטרי מייתינן

29b:8 **Pero según el que dijo** que la madera del olivo y de la vid no se usan **porque** sería perjudicial para el **asentamiento de Eretz Israel,** la **palmera** tampoco debería ser apta para el arreglo. **¿No está** también **sujeto a** la consideración de que reducirlo sería perjudicial para el **asentamiento de Eretz Israel?** También es una de las especies sobre las que se elogia a Eretz Israel. Si es así, ¿por qué la primera *tanna* considera que la palmera es adecuada para el arreglo?

אלא למאן דאמר משום ישוב דארץ ישראל דקל מי לית ביה משום ישוב דארץ ישראל

29b:9 La Gemara explica que Rav Aḥa bar Ya'akov podría **decirte:** No es necesario citar la *baraita* para aumentar esta dificultad, ya que la propia Mishná afirma que

אמר לך וליטעמיך תאנה לית בה משום ישוב דארץ

la higuera es una fuente preferida de leña. **Y de acuerdo con su razonamiento, no es** la **figura** del árbol **sometido a** la consideración de que cortarlo sería perjudicial para el **asentamiento de la Tierra de Israel?** También es una de las especies sobre las que se elogia a Eretz Israel. **Más bien, ¿qué tienes que decir?** Hay que decir que la Mishná se refiere **a un higo** árbol **que no da fruto.** Con respecto a la **palma** de árboles **, así,** la *baraita* se refiere **a** una variedad **que no da fruto.**

ישראל אלא מאי אית לך למימר בתאנה דלא עבידא פירא דקל נמי בדלא עביד פירא

29b:10 La Guemará pregunta: **¿Pero hay un higo** árbol **que no da fruto?** La Gemara responde: **Sí,** hay higueras que no dan fruto, y esto está **de acuerdo con** una declaración **de Raḥava** con respecto a un método de cultivo de higueras, **como dijo Raḥava:** Los productores **traen** retoños de **higos blancos,** que son una variedad inferior

ומי איכא תאנה דלא עבדא פירא אין כדרחבה דאמר רחבה מייתי תאיני חיורתא

30a:1 **y** los productores los **frotan con una cuerda** hecha **de** hojas **de palma** , **a la que se adhieren las semillas, y plantan** el árbol en un lugar **donde el mar emite** depósitos de **sedimentos [ *sirton* ].** Un árbol plantado de esta manera **produce** madera que es adecuada para **una viga,** pero **no produce fruto. Y** como el árbol no desvía sus recursos para producir frutos, su madera es tan robusta y pesada que con respecto a **tres de sus ramas, un puente no puede soportarlos.**

ושייפי להו בחבלא דצבתא דסריך עליה בזרא וקברי היכא דמסיק ימא שירטון קורה עבדא פירי לא עבדא ותלת בריכי מינייהו לא מחזקה להו גמלא

30a:2 § La mishná enseña: El sacerdote **reunió el gran arreglo** en el lado oriental del altar, y su apertura estaba en el lado oriental del altar. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se formó una abertura en el acuerdo? Este asunto está sujeto a una disputa entre **Rav Huna y Rav Ḥisda: uno dijo** que la apertura se formó **para que el viento soplara y avivara** las llamas del acuerdo. **Y uno dijo** que se formó **de manera que** los sacerdotes **serían** capaz de **luz a partir de ahí la leña** que se colocó entre los troncos.

סידר את המערכה גדולה וכו׳ מאי טעמא רב הונא ורב חסדא חד אמר כדי שתהא הרוח מנשבת בה וחד אמר כדי שיהו מציתין האליתא משם

30a:3 La Gemara **plantea una objeción** por **parte** de la mishna: **había espacio entre los troncos, ya que** los sacerdotes **encenderían el encendido desde allí.** Evidentemente, el encendido no se encendió desde la apertura. El Gemara explica: El Sabio que sostiene que el encendido se encendió desde la abertura en el este del arreglo podría **decirle** que además de encender el encendido desde la apertura, los sacerdotes **crearían muchos espacios** dentro del arreglo, a través de los cuales encender la leña para aumentar el fuego.

מיתיבי ריוח היה בהן בין הגזירין שהיו מציתין האליתא משם אמר לך מקומות מקומות עבדי

30a:4 הדרן עלך ראוהו אחיו

30a:5 **MISHNA:** 3: 1 Se llevaron a cabo cuatro loterías en el Templo cada día para determinar qué sacerdotes realizarían cuáles de los ritos del Templo. Después de describir la primera de las loterías, para la eliminación de las cenizas, el *tanna* describe la segunda lotería. **El** sacerdote **designado** para supervisar las loterías **dijo a** los sacerdotes: **Ven y participa en el sorteo** para determinar **quién es el** sacerdote **que** va a **matar a** la oferta diaria; **y quién** es el sacerdote **que** va a **rociar** su sangre; y **que** va a **quitar las cenizas del interior,** de oro **altar;** y **que** va a **quitar las cenizas del candelabro;** y **que** va a **tener** las **extremidades** de la oferta diaria **hasta la rampa** para ser quemado después.

משנה א׳ אמר להן הממונה בואו והפיסו מי השוחט ומי הזורק מי מדשן מזבח הפנימי מי מדשן את המנורה מי מעלה אברים לכבש

30a:6 Las extremidades de la ofrenda diaria llevada a la rampa se dividieron entre los sacerdotes de la siguiente manera: un sacerdote llevó **la cabeza y la pata** trasera **derecha** al altar; **y** un segundo tomó **las dos patas delanteras;** un tercio **el haunch, que** incluye la parte inferior de la columna vertebral y la cola, **y la pata** trasera **izquierda ;** un cuarto **el seno y el báculo,** es decir, el cuello y los órganos internos adjuntos, incluidos la tráquea, el hígado y el corazón; **y** un quinto **los dos flancos;** un sexto **las entrañas; y** un séptimo **la harina fina** de la ofrenda de acompañamiento; **y** un octavo **la** ofrenda de **pastel de la plancha** ; **y** una novena **el vino** para la libación.

הראש והרגל של ימין ושתי הידים העוקץ והרגל של שמאל החזה והגרה ושתי דפנות הקרביים והסולת והחביתין והיין

30a:7 Llevaron a **cabo la lotería** para determinar las trece tareas, es decir, sacrificar, cargar los nueve artículos o pares de artículos, rociar la sangre, quitar las cenizas del altar interior y las cenizas del Candelabro. **Y quien ganó** la lotería **ganó** el derecho de realizar la matanza, y los doce sacerdotes que estaban a su derecha ganaron los otros privilegios.

הפיסו זכה מי שזכה

30a:8 MISHNA 3: 2 El designado **dijo a** los sacerdotes: **Sal y observa si** es de día y ha **llegado el momento de la matanza . Si** ha **llegado** el momento **, el observador dice: hay luz. Matya ben Shmuel dice** que el sacerdote designado formuló su pregunta de manera diferente, diciendo: **¿Está todo el cielo oriental iluminado hasta Hebrón? Y** el observador **dice: sí.**

משנה ב׳ אמר להן צאו וראו אם הגיע זמן שחיטה אם הגיע הרואה אומר ברקאי מתיא בן שמואל אומר האיר פני כל המזרח עד שהוא בחברון והוא אומר הן

30a:9 MISHNA 3: 3 El sacerdote nombrado **dijo a** los sacerdotes: **salir y traer** conmigo **un cordero de la Cámara de los corderos,** donde se guardaban corderos que habían sido examinadas y se encontró que ser intachable. **Y la Cámara de los Corderos está ubicada en la esquina noroeste** del edificio de la Cámara del Hogar. **Había cuatro cámaras allí,** en ese edificio: **una** era **la Cámara de los**

משנה ג׳ אמר להן צאו והביאו (לי והוציאו) טלה מלשכת הטלאים והרי לשכת הטלאים נתונה במקצוע צפונית מערבית

**Corderos; y una** era **la Cámara de las Focas,** ubicada en la esquina noreste, donde el sacerdote almacenaba los recibos entregados a quienes buscaban comprar ofrendas de animales; **y una** era **la Cámara del Hogar,** donde ardía un fuego para calentar a los sacerdotes; **y** el último **uno** era **la cámara en la que** los sacerdotes **prepararon el pan de la proposición.**

ארבע לשכות היו שם אחת לשכת הטלאים ואחת לשכת החותמות ואחת לשכת בית המוקד ואחת לשכה שעושין בה לחם הפנים

30a:10 MISHNA 3: 4 Los sacerdotes **entraron en la Cámara de los Buques,** donde se almacenaron los recipientes de servicio requeridos para el servicio diario del Templo. Sacaron **de allí noventa y tres recipientes de plata y oro. Que** luego **dieron** el cordero seleccionado para **la ofrenda diaria** de agua **de bebida en una taza**

משנה ד׳ נכנסו ללשכת הכלים הוציאו משם תשעים ושלשה כלי כסף וכלי זהב השקו את התמיד בכוס

30b:1 **de oro. Aunque** el cordero **fue examinado** y considerado intachable más temprano **en la noche,** los sacerdotes lo **examinan** ahora **a la luz de las antorchas.**

של זהב אף על פי שהוא מבוקר מבערב מבקרין אותו לאור אבוקות

30b:2 MISHNA 3: 5 Los sacerdotes **que obtuvieron** el privilegio **de sacar las cenizas del altar interior y de sacar las cenizas del Candelabro precederían a** los otros sacerdotes **y** sostendrían **cuatro vasos en sus manos: la canasta y la jarra, y** Las **dos llaves. La cesta es similar a** un gran **oro** recipiente con una capacidad de **tres *Kav* [ *letarkav* ],** pero **tiene** solamente **dos años y medio *Kav* . Y la jarra es similar a un matraz grande [ *lekitton* ] de oro. Y en** cuanto a las **dos llaves,** con **una** de ellas el sacerdote **bajaba el brazo hasta la axila a** través de una pequeña abertura en la puerta y abría la cerradura que estaba en la parte inferior de la puerta en el interior, y él pasaba por esa puerta en un compartimento **Y** el otro **uno** es la clave con **la que** el cura **abrió** la cerradura de la puerta interior del compartimento, a través del cual entró en el santuario, y que la cerradura se abre **directamente.**

משנה ה׳ מי שזכה בדישון מזבח הפנימי ובדישון המנורה היו מקדימין וארבעה כלים בידם הטני והכוז ושני מפתחות הטני דומה לתרקב של זהב מחזיק קביים וחצי והכוז דומה לקיתון גדול של זהב ושתי מפתחות אחד שהוא יורד באמת השחי ואחד שהוא פותח כיון

30b:3 MISHNA 3: 6 El sacerdote **vino al wicket del norte. Había dos portillos para la puerta grande, uno en la** parte **norte** de la puerta **y otro en la** parte **sur** . A través del wicket **que estaba en la** parte **sur** , **nadie entró. A este respecto,** el profeta **Ezequiel aclara** el estado del wicket **, como se dice:** “Luego me trajo de vuelta por el camino de la puerta exterior del Santuario, que mira hacia el este; y estaba cerrado **Y el Señor me dijo: Esta puerta se cerrará, no se abrirá, ni entrará nadie por ella, porque el Señor, el Dios de Israel, ha entrado por ella; y se cerrará ”** (Ezequiel 44: 1–2).

משנה ו׳ בא לו לפשפש הצפוני שני פשפשין היו לו לשער הגדול אחת בצפון ואחת בדרום שבדרום לא נכנס בו אדם עליו הוא מפורש על ידי יחזקאל שנאמר ויאמר אלי ה׳ השער הזה סגור יהיה לא יפתח ואיש אל יבא בו כי ה׳ אלהי ישראל בא בו והיה סגור

30b:4 El sacerdote **tomó la llave, abrió** el portillo al norte de la puerta **y entró en el compartimiento.** Se fue **del compartimiento para el santuario** y continuó **hasta** que iba a **llegar a la puerta grande.** Una vez **que llegó a la gran puerta,** que estaba cerrada por dentro, **movió el cerrojo y las cerraduras que** fijaban el cerrojo en su lugar **y abrió** la puerta. El sacerdote **que sacrifica** la ofrenda diaria **no mataría** al animal **hasta que** iba a **oír que la puerta grande** había sido **abierto.**

נטל את המפתח ופתח את הפשפש ונכנס להתא ומהתא להיכל עד שמגיע לשער הגדול הגיע לשער הגדול העביר את הנגר ואת הפותחות ופתחו לא היה שוחט השוחט עד ששומע שער גדול שנפתח

30b:5 MISHNA 3: 7 **Desde Jericó,** la gente **escuchaba** el **sonido que** indicaba **que la gran puerta** había sido **abierta. Desde Jericó** la gente **escucharía** el **sonido** producido en el Templo por el instrumento que tenía la forma de **una pala. Desde Jericó** la gente **escucharía el sonido de la canción** de los levitas en el templo. **Desde Jericó** la gente **escucharía el sonido de ben Arza chocando los platillos** en el Templo. **Desde Jericó,** la gente **escuchaba el sonido de la flauta** que se tocaba en el Templo doce días al año.

משנה ז׳ מיריחו היו שומעין קול שער גדול שנפתח מיריחו היו שומעין קול מגריפה מיריחו היו שומעין קול השיר מיריחו היו שומעין קול בן ארזה מקיש בצלצל מיריחו היו שומעין קול החליל

30b:6 **Desde Jericó,** la gente **oiría la voz de Gevini,** el **pregonero** del Templo **,** que proclamaría en el Templo todos los días: Levántate, sacerdotes, a tu servicio, y levitas a tu plataforma, e israelitas a tu guardia no sacerdotal. **Desde Jericó,** la gente **escucharía el sonido de la madera que Ben Katin creó** en **un mecanismo** de poleas **para la Cuenca. Desde Jericó** la gente **escucharía el sonido de la canción** de los levitas en el templo. **Desde Jericó,** la gente **escuchaba el sonido del shofar** que sonaba varias veces al día en el Templo. **Y algunos dicen** que en Jericó la gente escucharía **incluso la voz del Sumo Sacerdote en el momento en que mencionara el nombre** inefable de Dios **en Iom Kipur.**

מיריחו היו שומעין קול גביני כרוז מיריחו היו שומעין קול העץ שעשה בן קטין מוכני לכיור מיריחו היו שומעין קול השיר מיריחו היה שומע קול השופר ויש אומרים אף קולו של כהן גדול בשעה שהוא מזכיר את השם ביום הכפורים

30b:7 **De Jericó,** la gente **olería la fragancia que** emana de **la preparación del incienso** en el Templo. **El rabino Elazar ben Diglai dijo: Había cabras que** pertenecían **a mi padre** que pastaban **en las ciudades de Mikhvar,** ubicadas a una distancia de Jerusalén, **y que estornudaban por la fragancia de la preparación del incienso** que olían.

מיריחו היו מריחין ריח פיטום הקטורת אמר רבי אלעזר בן דגלאי עזים היו לאבא בערי המכוור והיו מתעטשות מריח פיטום הקטורת

30b:8 MISHNA 3: 8 El sacerdote **que ganó** la lotería **para** sacrificar **la ofrenda diaria sacó** el cordero, **y** él **iría al matadero** para sacrificarlo como la ofrenda diaria. **Y** los sacerdotes **que ganaron** el derecho **de** llevar **las extremidades** a la rampa **irían con él. El matadero estaba al norte del altar. Adyacente a él** había **ocho pilares bajos de** piedra **. Y se** les colocaron **cuadrados de madera de cedro , y se fijaron ganchos de hierro en** los cuadrados de madera. **Y** había **tres filas** de ganchos **en cada uno** de esos cuadrados de madera, **sobre los cuales** los sacerdotes **suspenderían** al animal después de que lo mataran. **Y ellos** se **desollar** la piel del animal **a las mesas de mármol que** se colocan **entre los pilares.**

משנה ח׳ מי שזכה בתמיד משכו והולך בבית המטבחיים ומי שזכו באברים הולכין עמו בית המטבחיים היה לצפונו של מזבח ועליו שמונה עמודים נסים ורבעים של ארז על גביהן ואנקלאות של ברזל היו קבועין בהן ושלשה סדרים לכל אחד ואחד שבהן תולין ומפשיטין על שולחנות של שיש שבין העמודים

30b:9 MISHNA 3: 9 El cura **que ganó** la derecha **de la eliminación de las cenizas del altar interno entrado** por la puerta santuario, **y** se **tomó la canasta** con él **y lo colocó delante de él** en el suelo entre él y el altar. **Y** que **tomaría un puñado** de cenizas de sobre el altar **y el lugar** de ellos **en** la canasta. **Finalmente,** cuando solo quedaba una pequeña cantidad de cenizas en el altar, **el sacerdote barrió el resto en** la canasta, volvió a **colocar** la canasta en el piso del Santuario **y salió** del Santuario.

משנה ט׳ מי שזכה בדישון מזבח הפנימי נכנס ונטל את הטני והניחו לפניו והיה חופן ונותן לתוכו ובאחרונה כיבד את השאר לתוכו והניחו ויצא

30b:10 El sacerdote **que ganó** el derecho **de retirar las cenizas del Candelabro entró** al Santuario. **Y** si **encontraba** en el Candelabro las **dos lámparas más orientales** , la segunda de las cuales se llama la lámpara **occidental** , aún **encendidas,** primero **quitaría las cenizas** y las mechas quemadas **del resto** de las lámparas y las colocaría en la jarra, y colocaría nuevas mechas y aceite en esas lámparas. **Y** que iba a **dejar a estos** dos lámparas **encendidas en su** propio **lugar.** Si **descubría que** las dos lámparas más orientales **estaban apagadas,** les **quitaría las cenizas** y las mechas quemadas **y las encendería de las** lámparas que aún estaban **encendidas.** Si ninguno aún ardía, los encendería del fuego en el altar exterior. **Y luego,** el sacerdote **quitaría las cenizas** y las mechas **del resto** de las lámparas.

מי שזכה בדישון המנורה נכנס ומצא שני נרות מזרחית מערבית דולקין מדשן את השאר ומניח את אלו דולקין במקומן מצאן שכבו מדשנן ומדליקן מן הדולקין ואחר כך מדשן את השאר

30b:11 **Y había una piedra delante del candelabro, y en ella no** eran **tres escaleras sobre las cuales** el **sacerdote** sería **ponerse de pie y preparar las lámparas** para encender. Como el Candelabro tenía dieciocho centímetros de alto, era necesario que el sacerdote se parara sobre una superficie elevada para alcanzar las lámparas. **Y** después de haber colocado las cenizas y las mechas de los cinco más occidental lámparas en la jarra, que iba a **colocar la jarra en** la **segunda escalera** de esa piedra, **y** entonces **surgió** del santuario. Cuando el sacerdote regresara más tarde para preparar las dos lámparas más orientales para encender, quitaría la jarra con las cenizas del Candelabro, y junto con el sacerdote quitando la canasta con las cenizas del altar interior vertería las cenizas de la jarra y el cesta al lado del altar.

ואבן היתה לפני המנורה ובה שלש מעלות שעליה כהן עומד ומטיב את הנרות ומניח את הכוז על מעלה שניה ויצא

30b:12

הדרן עלך אמר להם הממונה

30b:13 **MISHNA:** Al preparar el cordero de la ofrenda diaria para el sacrificio, los sacerdotes **no atarían el cordero** al unir sus cuatro patas juntas; **más bien, lo atarían** sujetando cada pata trasera a la pata delantera correspondiente. Los sacerdotes **que ganaron** el derecho **de** llevar **las extremidades** hasta la rampa **mantendrían** el cordero en su lugar mientras lo mataban. **Y esta era** la forma de **atarlo:** el animal se pararía en la parte norte del patio mientras **su cabeza** se dirigiría **hacia el sur,** hacia el altar, **y su cara se** volvería **hacia el oeste,** hacia el Santuario. **Y el matarife** estaría **de pie a** la **al este** del animal, **y su cara** sería **hacia el oeste.**

מתני׳ לא היו כופתין את הטלה אלא מעקידין אותו מי שזכו באברים אוחזין בו וכך היה עקידתו ראשו לדרום ופניו למערב והשוחט עומד במזרח ופניו למערב

30b:14 Se colocaron veinticuatro anillos en el suelo del patio al norte del altar, designados para la colocación del cuello del animal durante su sacrificio. La ofrenda diaria **de la mañana fue sacrificada en la esquina noroeste** del altar, **en** el **segundo anillo.** La ofrenda diaria **de la tarde fue sacrificada en la esquina noreste** del altar, **en** el **segundo anillo.**

של שחר היה נשחט על קרן צפונית מערבית על טבעת שניה של בין הערבים היה נשחט על קרן מזרחית צפונית על טבעת שנייה

30b:15 Después de que **el matadero ha sacrificado** el cordero **y el receptor ha recibido** su sangre en un recipiente para rociar sobre el altar, el sacerdote **llega a** la **esquina noreste** del altar **y coloca** la primera aspersión de tal manera que la sangre llegue al **este** y lados **norteños** del altar. Luego, el sacerdote llega a la esquina **suroeste** del altar **y coloca** una segunda aspersión de tal manera que la sangre llegue a los lados **oeste** y **sur** del altar. En relación con **el resto de la sangre,** el cura **derramaría** que **en** la **base sur** del altar, en su esquina suroeste.

שחט השוחט וקבל המקבל בא לו לקרן מזרחית צפונית ונותן מזרחה צפונה מערבית דרומית ונותן מערבה דרומה שירי הדם היה שופך אל יסוד דרומית

31a:1 Cuando el sacerdote desollaba la piel de la ofrenda diaria después de su sacrificio, **no le rompía la pierna al** animal de la manera típica de desollar a un animal; **más bien, que perfora** la pierna **desde el interior de** cada una **de la rodi-**

לא היה שובר בו את הרגל אלא נוקבו מתוך ערקובו ותולה בו

**lla** de la pierna trasera **y suspende** el animal **mediante** la colocación de estos agujeros en dos ganchos, con el fin de desollar la piel del animal.

31a:2 El cura comenzó **desollado** de la parte superior del animal invertida, **descendiendo hasta** que iba a **llegar a** la piel **de la mama.** Una vez **que llegó a la mama, se cortó la** de cordero **cabeza y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa. A continuación **se cortó las** cuatro **patas** debajo de la rodilla **y les dio a** los sacerdotes **que ganó** el derecho de tomar **ellos** hasta la rampa. **Completó el desollamiento** de la piel restante del pecho hacia abajo, y luego el sacerdote **cortó el corazón y drenó su sangre.**

היה מפשיט ויורד עד שמגיע לחזה הגיע לחזה חתך את הראש ונתנו למי שזכה בו חתך את הכרעים ונתנן למי שזכה בהן מרק את ההפשט קרע את הלב והוציא את דמו

31a:3 A continuación, el sacerdote **cortó** las partes superiores restantes de **las patas delanteras y se las dio a** la cura **que ganó** el derecho de tomar **ellos** hasta la rampa. Más tarde **se trasladó hasta** la parte superior restante de **la derecha** trasera **de la pierna, cortada, y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa; **y** los **dos testículos** del animal fueron cortados junto **con** la pierna derecha, dejando al animal suspendido por su pata trasera izquierda. Luego, el sacerdote **rasgó** la sección media del animal, lo que **provocó que** las entrañas de **todo el** animal quedaran **expuestas ante él.**

חתך את הידים ונתנן למי שזכה בהן עלה לרגל הימנית חתכה ונתנה למי שזכה בה ושתי ביצים עמה קרעו ונמצא כולו גלוי לפניו

31a:4 **Tomó las grasas y se coloca** ellas **en el lugar de la masacre** en **el** de los animales **cabeza por encima de** ella, para ocultar el lugar donde se cortó mientras que el sacerdote tomaba la cabeza hacia el altar. A continuación, el sacerdote **tomó las entrañas y se las dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **ellos** hasta la rampa, con el fin **de enjuagar** primero. **Y** con respecto al **estómago,** en el que hay una cantidad significativa de desechos, los sacerdotes lo **enjuagarían en el sitio de enjuague** ubicado al sur del patio, al este de la Puerta del Agua, **y lo enjuagaron tanto como lo requirieron. . Y** con respecto a **las entrañas,** los sacerdotes las **enjuagarían tres veces como mínimo, en** las **mesas de mármol que** se colocaban **entre los pilares** del matadero.

נטל את הפדר ונתנו על בית שחיטת הראש מלמעלה נטל את הקרביים ונתנן למי שזכה בהן להדיחן והכרס מדיחין אותה בבית המדיחין ומדיחין אותה כל צרכה והקרביים מדיחין אותן שלש פעמים במעוטן על שולחנות של שיש שבין העמודים

31a:5 Luego el sacerdote **tomó el cuchillo y separó el pulmón del hígado, y** la protuberancia en forma de **dedo** del borde inferior **del hígado,** también conocido como el lóbulo del hígado, **del hígado. Y** él **no se movería** cualquiera de los órganos **de su lugar.** Dejaría el pulmón unido al cuello, el lóbulo unido al anca y el hígado unido al costado derecho. El sacerdote **perforar** alrededor de **la mama,** que lo separa de los flancos y las costillas, **y** se **lo dio a** la cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa.

נטל את הסכין והפריש את הריאה מן הכבד ואצבע הכבד מן הכבד ולא היה מזיזה ממקומה נוקב את החזה ונתנה למי שזכה בה

31a:6 Luego se **movió hacia el flanco derecho** y **lo cortó** y lo separó del cuerpo del animal. **Y** continuaría cortando, **descendiendo hasta** llegar a **la columna vertebral, y** el sacerdote **no tocaría la columna vertebral,** dejando la columna intacta y unida al costado izquierdo. Continuaría cortando **hasta llegar** al espacio **entre las dos costillas estrechas** cerca del cuello, dejándolas en su lugar. El cura **cortó** el flanco derecho, que lo separa del cuerpo del animal, **y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa. **Y el hígado** fue **suspendido de él.**

עלה לדופן הימנית היה חותך ויורד עד השדרה ולא היה נוגע בשדרה עד שמגיע לבין שתי צלעות דקות חתכה ונתנה למי שזכה בה והכבד תלויה בה

31a:7 Entonces el sacerdote **vino al barranco. Se fue** unido **a él,** en su totalidad, las **dos costillas** estrechas **de aquí,** el lado derecho, **y** las **dos costillas** estrechas **de allí,** el lado izquierdo. **Se cortó** el bolo alimenticio **y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa; y **la tráquea, el corazón y el pulmón** quedaron **suspendidos.**

בא לו לגרה הניח בה שתי צלעות מכאן ושתי צלעות מכאן חתכה ונתנה למי שזכה בה הקנה והלב והריאה תלוים בה

31a:8 **Llegó a** cortar **el costado izquierdo** del cuerpo y **dejó** unidas **dos costillas angostas arriba,** cerca del anca, mientras el animal estaba suspendido boca abajo, **y dos costillas angostas debajo,** cerca del bolo. **Y** también **hizo eso con su contraparte,** el flanco derecho, lo que **resultó** en **dos** costillas estrechas **en cada** flanco **arriba y dos** costillas estrechas **en cada** flanco **debajo.**

בא לו לדופן השמאלית הניח בה שתי צלעות דקות מלמעלן ושתי צלעות דקות מלמטן וכך היה מניח בחבירתה נמצא מניח שתים שתים מלמעלן שתים שתים מלמטן

31a:9 **Se cortó** el flanco izquierdo **y se lo dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa, **y la columna vertebral** era **con él, y el bazo** fue **suspendido de él. Y** el flanco izquierdo **era mayor,** es decir, el más grande de los dos, porque incluía la columna vertebral, **pero** se **referían** al flanco **derecho** como el **mayor** , **ya que** además del flanco mismo, **el hígado estaba suspendido. Llegó a la cadera, lo cortó, y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa. Y **la cola, y la** protuberancia **del hígado en forma de dedo , y los dos riñones** estaban **con ella. Tomó** la parte superior restante de **la izquierda** trasera **de la pierna, lo cortó, y se la dio** el cura **que ganó** el derecho de tomar **que** hasta la rampa. Esto **dio como resultado** en **todos** los nueve sacerdotes que ganó los derechos para tomar las extremidades hasta la rampa **de pie en línea, y las extremidades** estaban **en sus manos.**

חתכה ונתנה למי שזכה בה והשדרה עמה והטחול תלוי בה והיא היתה גדולה אלא של ימין קורין גדולה שהכבד תלויה בה בא לו לעוקץ חתכו ונתנו למי שזכה בו האליה ואצבע הכבד ושתי כליות עמו נטל את הרגל השמאלית חתכה ונתנה למי שזכה בה נמצאו כולן עומדים בשורה והאברים בידם

31b:1 **El primer** sacerdote se paró **con la cabeza y con la pata** trasera derecha del animal. Como era más significativo, **la cabeza** estaba **en su** mano **derecha y su nariz** estaba girada **hacia el brazo** del sacerdote **. Sus cuernos** estaban **entre sus dedos,** y **el lugar de su matanza** estaba **arriba, y las grasas se colocaron sobre él,** para ocultar el lugar sangriento de la matanza. **La pata** trasera **derecha** estaba **en su** mano **izquierda** , **y** el **lado** exterior de la pierna, desde el cual estaba desollada **su piel** , en lugar del lado en el que se hizo la incisión, estaba hacia **afuera. El segundo** sacerdote se paró **con** las **dos patas delanteras.** Sostuvo la pata delantera **derecha en su** mano **derecha y** la pata delantera **izquierda en su** mano **izquierda** , **y** el **lado** externo de la pierna, desde la cual **su piel** estaba desollada, estaba hacia **afuera.**

הראשון בראש וברגל הראש בימינו וחוטמו כלפי זרועו קרניו בין אצבעותיו בית שחיטתו מלמעלן והפדר נתון עליה הרגל של ימין בשמאלו ובית עורן לחוץ השני בשתי ידים של ימין בימינו ושל שמאל בשמאלו ובית עורן לחוץ

31b:2 **El tercer** sacerdote se paró **con el anca y la pata** trasera izquierda **.** Se llevó a cabo **la cadera derecha en su** mano, **y la cola** estaba **colgando entre los dedos y el dedo** que es una protuberancia **del hígado y los dos riñones** estaban **con él.** Sostuvo **la pata** trasera **izquierda en su** mano **izquierda** , **y** el **lado** externo de la pierna, desde la cual **su piel** estaba desollada, estaba hacia **afuera. El cuarto** sacerdote estaba de pie **con el pecho y con el bizcocho,** con **el pecho en la** mano **derecha y el bizcocho en la** mano **izquierda** , **y sus** dos **costillas** estaban unidas al báculo **entre sus dos dedos. El quinto** sacerdote se paró **con** los **dos flancos;** el flanco **derecho** estaba **en su** mano **derecha y** el flanco **izquierdo en su** mano **izquierda** , **y** el **lado** exterior estaba hacia **afuera. El sexto** sacerdote se paró **con las entrañas, que** se **colocaron en una vasija, y** las **patas inferiores** se colocaron **encima de ellas desde arriba.**

השלישי בעוקץ וברגל העוקץ בימינו והאליה מדולדלת בין אצבעותיו ואצבע הכבד ושתי כליות עמו הרגל של שמאל בשמאלו ובית עורן לחוץ הרביעי בחזה ובגרה החזה בימינו והגרה בשמאלו וצלעותיו בין שני אצבעותיו החמישי בשתי דפנות של ימין בימינו ושל שמאל בשמאלו ובית עורן לחוץ הששי בקרבים הנתונים בבזך וכרעים על גביהן מלמעלה

31b:3 **El séptimo** sacerdote se paró **con la harina fina** de la ofrenda de comida que acompaña a la ofrenda diaria. **El octavo** sacerdote estaba de pie **con la** ofrenda de **pastel de la plancha** sacrificada diariamente por el Sumo Sacerdote, la mitad de la mañana y la otra mitad de la tarde. **El noveno** sacerdote se paró **con el vino** para las libaciones que acompañan la ofrenda diaria. Los nueve sacerdotes **fueron y colocaron** los artículos que llevaban en el área **desde la mitad** de **la rampa y abajo,** en la parte inferior de la rampa, **en el** lado **oeste** de la rampa, **y se salaron** las extremidades y la ofrenda de comida. **Y descendieron y llegaron a la Cámara de la Piedra Cortada para recitar** el ***Shema de*** la mañana y los otros textos que recitarían, como se explica al comienzo del próximo capítulo.

השביעי בסולת השמיני בחביתים התשיעי ביין הלכו ונתנום מחצי כבש ולמטה במערבו ומלחום וירדו ובאו להן ללשכת הגזית לקרות את שמע

31b:4 **GEMARA:** La mishna enseña que los sacerdotes **atarían** al cordero para la ofrenda diaria. Con respecto a este procedimiento, los sabios **enseñó** en una *baraita* : El animal de **la pata delantera y** trasera **de la pierna** están unidos entre sí, **como** en el **sacrificio de Isaac, hijo de Abraham.**

גמ׳ תנא יד ורגל כעקידת יצחק בן אברהם

31b:5 La mishna enseña que los sacerdotes **no atarían el cordero al unir las** cuatro patas. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara responde: Este es un tema de disputa entre **Rav Huna y Rav Ḥisda. Uno** de estos sabios **dijo:** El animal no está atado **porque** esto constituiría la **degradación de los objetos sagrados; y** el otro **dijo** que el animal no está atado **porque ese** método es el adoptado en la adoración pagana, y por lo tanto se considera que **camina en los estatutos de las naciones,** y el versículo dice: "No caminarás en sus estatutos" (Levítico 18: 3).

לא היו כופתין את הטלה מאי טעמא רב הונא ורב חסדא חד אמר משום בזיון קדשים וחד אמר משום דמהלך בחוקי העמים

31b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas opiniones? La Gemara responde: Hay una diferencia **entre** ellos en un caso **en el que** uno **ata** al animal **con seda [ *beshira'ei* ],** que se consideraría que está tratando la ofrenda a la manera de las naciones, pero no es degradante. **Alternativamente,** estas opiniones difieren con respecto a un caso donde el animal está atado **con un hilo de oro.** Como en el caso de la seda, se consideraría que atar al animal con oro es tratar la ofrenda a la manera de las naciones, pero no es una degradación.

מאי בינייהו איכא בינייהו דכפתיה בשיראי אי נמי בהוצא דדהבא

31b:7 § La mishna enseña que las entrañas se enjuagaron en mesas de mármol en el matadero del Templo. Con respecto a estas tablas, **aprendimos** en una mishna en **otro lugar** ( *Shekalim* 17b) que había **trece mesas en el Templo. Ocho** de ellos fueron hechos **de mármol** y se ubicaron **en el matadero, al** norte del altar, **donde** los sacerdotes matarían las ofrendas del orden más sagrado. **Sobre estas** mesas **lavaban las entrañas** de las ofrendas, ya que el mármol frío conservaba la frescura de la carne.

תנן התם שלש עשרה שולחנות היו במקדש שמונה של שיש בבית המטבחיים שעליהם מדיחין את הקרבים

31b:8 Había **dos** mesas más **en el** lado **oeste de la rampa, al** sur del altar, **una de mármol y otra de plata. Sobre** la mesa **de mármol,** los sacerdotes colocarían **las extremidades** antes de subirlas al altar. **Y en** la mesa **de plata** colocarían las noventa y tres **naves de servicio que** sacaban de la Cámara de Buques cada mañana para los servicios de ese día.

שנים במערבה של כבש אחד של שיש ואחד של כסף על של שיש נותנין את האברים ועל של כסף כלי שרת

31b:9 La mishná continúa: **Y en el Hall de entrada** había **dos** mesas **en** su **interior, cerca de la abertura del Templo, una de plata y otra de oro. Sobre** la mesa **de plata,** los sacerdotes colocarían **el pan de la proposición antes de su entrada** al Santuario, después de que fuera horneado en la víspera de Shabat. **Y sobre** la mesa **de oro** colocarían el viejo pan **de la** proposición **al salir** del Santuario, para ser dividido entre los sacerdotes.

ובאולם שנים מבפנים על פתח הבית אחד של כסף ואחד של זהב על של כסף נותנין לחם הפנים בכניסתו ועל של זהב ביציאתו

31b:10 La proposición no fue colocado sobre una mesa de plata tras su salida del santuario, **como** uno **promueve en** materia de **santidad y** uno **no lo hace disminuir nivel.** Dado que, mientras tanto, el pan de la proposición había sido colocado en la Mesa de oro para el pan de la proposición dentro del Santuario, al ser retirado no se colocó en otra cosa que no fuera una mesa de oro. **Y** por último, había **una** mesa **de oro dentro** del Santuario. Esta era la tabla para el pan de la proposición, **sobre la cual siempre** descansaba **el pan de la proposición** (véase Éxodo 25: 23–30).

שמעלין בקודש ולא מורידין ואחד של זהב בפנים שעליו לחם הפנים תמיד

31b:11 La Gemara pregunta: **Dado que** existe el principio de que **no** puede haber **pobreza en un lugar de riqueza,** es decir, el Templo siempre debe ser manejado de una manera lujosa, ¿por qué **crearon** mesas **de mármol? Deje que formen** todas las mesas **de plata,** debido a la grandeza del Templo, o **deje que formen** todas ellas **de oro. Rav Ḥinnana dice en nombre de Rabbi Asi, y Rabbi Asi** dice **en nombre de Rabbi Shmuel bar Rav Yitzḥak:** Las mesas de oro y plata no son aptas para los miembros del sacrificio **porque el** metal se **escalda.** A diferencia del mármol, el metal puede calentarse mucho al sol, y esto puede causar el deterioro de las extremidades sacrificadas.

מכדי אין עניות במקום עשירות אמאי עבדי דשיש ניעבדו דכסף ניעבדו דזהב אמר רב חיננא בשם רבי אסי ורבי אסי בשם רבי שמואל בר רב יצחק מפני שהוא מרתיח

31b:12 § La mishna enseña que la ofrenda diaria **de la mañana se sacrificó en la esquina noroeste** del altar, en el primer anillo de la segunda fila desde el sur, que se llama el segundo anillo, mientras que la ofrenda diaria de la tarde se sacrificó en la esquina noreste del altar, en el segundo anillo. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Ḥisda dijo: Como dice el versículo,** con respecto a la ofrenda diaria: "Esta es la ofrenda hecha por fuego que llevarás al Señor: Corderos del primer año sin mancha, **dos por día,** para una ofrenda quemada continua" (Números 28: 3). La frase "dos por día" indica que el cordero debe ser sacrificado **frente a** la luz del **día.** Como Eretz Israel está al norte del ecuador, el sol siempre está en la parte sur del cielo. El primer anillo, entonces, siempre está en la larga sombra del altar, y solo el segundo anillo cae bajo la luz solar directa.

של שחר היה נשחט על קרן צפונית מערבית מנא הני מילי אמר רב חסדא דאמר קרא שנים ליום כנגד היום

31b:13 **Esto también se enseña** en una *baraita* , que la frase **"dos por día"** enseña que el cordero debe ser sacrificado **frente a** la luz del **día.** El *baraita* pregunta: **¿Usted dice** que este medio **opuestos** a la luz del **día, o** lo hace **solamente** significan que dos corderos deben ser sacrificados para la **obligación de** cada **día?** Los *baraita* respuestas que **cuando** el verso **dice: "Un cordero a sacrificar por la mañana, y el otro cordero a sacrificar por la tarde"** (Números 28: 4), **la obligación de** cada **día es** con ello **se indica** explícitamente. **¿Cómo,** entonces, **me doy cuenta** del significado de **"dos por día"?** Esto enseña que el cordero debe ser sacrificado **frente a** la luz del **día.**

תניא נמי הכי שנים ליום כנגד היום אתה אומר נגד היום או אינו אלא חובת היום כשהוא אומר את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים הרי חובת היום אמור הא מה אני מקיים שנים ליום נגד היום

31b:14 La *baraita* concluye: **¿Cómo es así,** es decir, cómo se puede aplicar este principio a las ofrendas de la mañana y de la tarde? La **ofrenda diaria de la mañana fue sacrificada frente a** la **esquina noroeste** del altar, **en** el **segundo anillo,** frente al sol, que se eleva en el este. **Y** la ofrenda diaria **de la tarde fue sacrificada frente a** la **esquina noreste** del altar, **en** el cuarto anillo de la segunda fila, también llamada el **segundo anillo,** nuevamente frente al sol, que se encuentra en el oeste de la tarde.

הא כיצד תמיד של שחר היה נשחט על קרן צפונית מערבית על טבעת שניה ושל בין הערבים היה נשחט על קרן צפונית מזרחית על טבעת שניה

31b:15 § Con respecto a la posición del sol, la Gemara relata que **Alejandro de Macedonia preguntó a los Ancianos del Negev** sobre **diez asuntos. El les dijo:**

עשרה דברים שאל אלכסנדרוס מוקדון את זקני הנגב אמר להן

32a:1 ¿La distancia **desde los cielos a la tierra está más lejos, o** la distancia **de este a oeste está** más lejos? **Le dijeron: de este a oeste** hay una mayor distancia. **Sepa** que esto es así, **ya que** cuando el **sol está en el este, todos lo miran** sin lastimarse los ojos, y cuando el **sol está en el oeste, todos lo miran** sin lastimarse los ojos. Por el contrario, cuando el **sol está en** el **medio de** la **cielo, nadie lo mira,** lo que perjudicaría sus ojos. Esto muestra que el lugar del sol en el medio del cielo no está tan lejos de la tierra como sus posiciones remotas en el extremo este y oeste.

מן השמים לארץ רחוק או ממזרח למערב אמרו לו ממזרח למערב תדע שהרי חמה במזרח הכל מסתכלין בה חמה במערב הכל מסתכלין בה חמה באמצע רקיע אין הכל מסתכלין בה

32a:2 **Pero los Sabios dicen: Esta** distancia **y esa** distancia **son iguales, como se dice: "Porque como el cielo está muy por encima de la tierra,** es grande su bondad hacia los que le temen. **Tan lejos como el este está del oeste,** hasta ahora ha quitado nuestras transgresiones de nosotros "(Salmos 103: 11–12). Los versículos comparan el alcance de la bondad de Dios y su eliminación de las transgresiones a vastas extensiones. **Y si una de las** distancias **es mayor** que la otra, **deje que** el versículo **escriba** que los **dos** atributos enumerados **de** Dios

וחכמים אומרים זה וזה כאחד שוין שנאמר כגבה שמים על הארץ [וגו'] כרחק מזרח ממערב ואי חד מינייהו נפיש נכתוב תרווייהו כי ההוא דנפיש ואלא חמה באמצע רקיע

מאי טעמא אין הכל מסתכלין בה משום דקאי להדיא ולא כסי ליה מידי

son **como** la medida **que es mayor. Pero** si es así, en relación con el **sol en** la **mitad de** la **del cielo, ¿cuál es la razón por la** que **no se mire?** Es **porque está expuesto y nada lo cubre,** mientras que está parcialmente protegido cuando está en el este o el oeste.

אמר להן שמים נבראו תחלה או הארץ אמרו שמים נבראו תחלה שנאמר בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ

32a:3 Alejandro continuó haciendo preguntas a los Ancianos del Negev. **El les dijo:** ¿Fueron los **cielos creados por primera vez o** se **la tierra** crea por primera vez? **Dijeron:** Los **cielos fueron creados primero, como se dice: "En el principio Dios creó el cielo y la tierra"** (Génesis 1: 1).

אמר להן אור נברא תחלה או חשך אמרו לו מילתא דא אין לה פתר ונימרו ליה חשך נברא תחלה דכתיב והארץ היתה תהו ובהו וחשך והדר ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור

32a:4 **Él les dijo:** ¿ **Primero se creó** la **luz o** primero se creó la **oscuridad** ? **Le dijeron: Este asunto no tiene solución,** ya que los versos no indican una respuesta. La Gemara pregunta: " **Pero que le digan** que la **oscuridad fue creada primero, como está escrito:" Ahora la tierra estaba sin forma y vacía, y la oscuridad** estaba sobre la faz del abismo "(Génesis 1: 2), **y** solo **entonces** dice: **"Y Dios dijo: Que haya luz. Y había luz "** (Génesis 1: 3). ¿Por qué no dijeron que la oscuridad fue creada primero?

סברי דילמא אתי לשיולי מה למעלה ומה למטה מה לפנים ומה לאחור

32a:5 La Gemara responde que los Ancianos **mantuvieron:** No debemos responder a esta pregunta, **para** que **no venga a hacer** preguntas sobre la Creación que no se puedan discutir, es decir, **qué** está **sobre** el firmamento **y qué está debajo de** la tierra, **qué fue antes de la** Creación **y qué** será **después** del fin del mundo (ver *Ḥagiga* 11b).

אי הכי שמים נמי לא נימרו ליה מעיקרא סבור אקראי בעלמא הוא דקא שייל כיון דחזו דקהדר שאיל סברי לא נימא ליה דילמא אתי לשיולי מה למעלה מה למטה מה לפנים ומה לאחור

32a:6 La Guemará pregunta: **si es así,** si los Ancianos estaban preocupados por tales preguntas prohibidas, entonces también con respecto a la creación del **cielo, no deberían** haberle **dicho** nada **.** ¿Por qué respondieron la pregunta sobre el cielo, pero no la pregunta sobre la oscuridad? La Guemará responde que **inicialmente** se **asume:** Es **meramente incidental** que **él está pidiendo** acerca de la creación del universo, y por lo tanto no hay necesidad de cautela. Pero **una vez que vieron que volvió a preguntar** sobre el mismo asunto general, **mantuvieron: No le demos** una respuesta, **para** que **no venga a preguntar: ¿Qué** hay **sobre** el firmamento y **qué hay debajo de** la tierra, **qué fue antes de la** Creación **y qué?** será **después** del fin del mundo?

אמר להם אידין מתקרי חכים אמרו ליה איזהו חכם הרואה את הנולד אמר להם אידין מתקרי גבור אמרו לו איזהו גבור הכובש את יצרו אמר להן אידין מתקרי עשיר אמרו ליה איזהו עשיר השמח בחלקו

32a:7 Alejandro **dijo a** los Ancianos: **¿Quién es** verdaderamente digno de ser **llamado sabio? Le dijeron,** citando una tradición (ver *Avot* 2: 9): **¿Quién es** la persona **sabia** ? **El que ve** y anticipa **las consecuencias** de su comportamiento. **Él les dijo: ¿Quién es** realmente digno de ser **llamado poderoso? Le dijeron,** nuevamente citando una tradición (ver *Avot* 4: 1): **¿Quién es** la persona **poderosa** ? **El que domina su deseo. Él les dijo: ¿Quién es** digno de ser **llamado rico? Le dijeron: ¿Quién es** la persona **rica** ? **El que está satisfecho con su** propia **porción** (ver *Avot* 4: 1).

אמר להן מה יעביד איניש ויחיה אמרו ליה ימית עצמו מה יעביד איניש וימות יחיה את עצמו אמר להן מה יעביד איניש ויתקבל על ברייתא אמרו יסני מלכו ושלטן אמר להו דידי טבא מדידכו ירחם מלכו ושלטן ויעבד טיבו עם בני אינשא

32a:8 **Él les dijo: ¿Qué debe hacer un hombre** para asegurarse de que **viva? Le dijeron:** Tal hombre **debe** figurativamente **suicidarse,** viviendo moderadamente. Alexander además preguntó: **¿Qué debe hacer un hombre y** asegurarse de que **va a morir? Le dijeron:** Tal hombre **debe mantenerse vivo,** es decir, llevar una vida extravagante e indulgente. **Él les dijo: ¿Qué debe hacer un hombre y** asegurarse de que **sea aceptado por la gente? Le dijeron** a Alejandro: **debe odiar al rey y a las autoridades** y evitar acercarse demasiado a los que están en el poder. Alexander rechazó su respuesta y les **dijo: Mi** consejo para ganar el favor de la gente **es mejor que el tuyo.** Quien quiera ser aceptado **debe amar al rey y a las autoridades, pero debe** usar sus conexiones para **realizar** actos **beneficiosos para las personas.**

אמר להן בימא יאי למידר או ביבשתא יאי למידר אמרו ליה ביבשתא יאי למידר דהא כל נחותי ימא לא מיתבא דעתיהון עד דסלקין ליבשתא

32a:9 **Él les dijo:** ¿Es **mejor** para una persona **vivir en el mar, o** es **mejor vivir en tierra firme? Le dijeron:** Es **mejor vivir en tierra firme, como todos los marinos, sus mentes están** constantemente **inquietas hasta que llegan a tierra firme.**

אמר להן אידין מנכון חכים יתיר אמרו לו כולנא כחדא שוויין דהא כל מילתא דאמרת לנא בחד פתרנא לך אמר להן מה דין אתריסתון לקבלי אמרו ליה סטנא נצח

32a:10 **Él les dijo: ¿Quién de ustedes es más sabio** que los demás? **Le dijeron: todos somos iguales** en sabiduría, **ya que cada asunto que nos dices, lo resolvemos por unanimidad. Él les dijo: ¿Cuál es** la sustancia de **esta** postura, por la cual **ustedes,** el pueblo judío, se **oponen a mí?** Como ustedes son mis sujetos y mi gente constituye la mayoría, deben admitir que nuestro estilo de vida es superior. **Le dijeron:** Tu dominio es intrascendente, ya que a veces incluso **Satanás es victorioso,** al convencer a la gente de que actúe de una manera claramente incorrecta.

אמר להן הא אנא מקטילנא יתכון בגזירת מלכין אמרו ליה שלטן ביד מלכא ולא יאי למלכא כזב מיד אלביש יתהון לבושין דארגוון

32a:11 **Él les dijo: Por consiguiente,** debido a su insolencia, los **estoy ejecutando por el edicto de reyes. Le dijeron:** Ciertamente, la **autoridad está en manos del rey** para ejecutar lo que quieras; **pero la mentira es impropia para el rey,** y usted se ha comprometido a no dañarnos. **Inmediatamente,** Alejandro los **vistió con prendas de color púrpura y colocó cadenas de oro [ *menaykha* ] en sus**

**cuellos.**

ושדי מניכא דדהבא על צואריהון

32a:12 Cuando Alejandro se estaba preparando para separarse de los Ancianos del Negev, **les dijo: Quiero ir a** hacer la guerra contra **el país de África [ *Afriki* ];** ¿que recomiendas? **Le dijeron: No podrás ir** allí, **ya que las Montañas de la Oscuridad bloquean** los pasos. **Él les dijo:** No **me** es **posible no ir;** y es **debido** a **esta** razón por la que **te pido que** me avise. **En lugar** de abstenerme de mi campaña, **¿qué** podría **hacer** para cruzar las Montañas de la Oscuridad?

אמר להן בעינא דאיזל למדינת אפריקי אמרו ליה לא מצית אזלת דפסקי הרי חשך אמר להן לא סגיא דלא אזלינא אמטו הכי משיילנא לכו אלא מאי אעביד

32a:13 **Le dijeron: Trae burros libios que caminen** incluso **en la oscuridad [ *behavra* ],** y estos animales te guiarán a través de esos pasos. **Y traiga bobinas de cuerda, y ate** un extremo de la cuerda **en este lado** cercano de las montañas, ya que está a punto de entrar allí, **para que cuando** regrese **por** el mismo camino, **pueda agarrar** las cuerdas que quedan de su marcha inicial **y,** después de ellos, **volverás a tu lugar.**

אמרו ליה אייתי חמרי לובאי דפרשי בהברא ואייתי קיבורי דמתני וקטר בהאי גיסא דכי אתית (באורחא) נקטת בגוייהו ואתית לאתרך

32a:14 Alexander **hizo esto y se fue** a su campaña. **Llegó a cierto pueblo cuya** población **entera** eran **mujeres,** y **quería luchar contra ellas.** Las mujeres le **dijeron:** No te interesa luchar contra nosotros. **Si nos matas, la** gente **dirá:** Alexander **mata mujeres;** y **si te matamos, la** gente **dirá:** Alejandro es el **rey a quien las mujeres mataron** en la batalla. En lugar de luchar contra ellos, Alexander les **dijo: Tráeme pan. Le trajeron pan de oro sobre una mesa de oro.**

עבד הכי ואזל מטא לההוא מחוזא דכוליה נשי בעי למיעבד קרבא בהדייהו אמרו ליה אי קטלת לן יאמרו נשי קטל אי קטילנא לך יאמרו מלכא דקטלוהו נשי אמר להן אייתו לי נהמא אייתו ליה נהמא דדהבא אפתורא דדהבא

32b:1 Alejandro **dijo a** las mujeres: **¿La gente come pan de oro? Le dijeron: Pero si** todo lo **que querías** era **pan de verdad, ¿no tenías pan para comer en tu** propio **lugar?** No fue por el pan **que emprendiste** una campaña y trabajaste **y viniste aquí.** Debes haber venido para aumentar tu riqueza. **Cuando** Alejandro se **fue y** regresó a su tierra, **escribió en la puerta de la ciudad: Yo, Alejandro de Macedonia, fui un tonto hasta que llegué al país de África de mujeres, y aprendí el sentido de las mujeres.**

אמר להו מי אכלי אינשי נהמא דדהבא אמרו ליה אלא אי נהמא בעית לא הוה לך באתרך נהמא למיכל דשקלית ואתית להכא כי נפיק ואתי כתב אבבא דמחוזא אנא אלכסנדרוס מוקדון הויתי שטייא עד דאתיתי למדינת אפריקי דנשיא ויליפת עצה מן נשיא

32b:2 § En relación con Alexander, la Guemará relata: **Cuando se hizo** a sí mismo **y se fue** en su camino, **se sentó en un determinado primavera** y estaba **comiendo pan. Había salado pescado [ *guldenei* ] en sus manos,** y **mientras los limpiaba** de su exceso de sal, una **fragancia** particularmente agradable **cayó sobre ellos.** Alexander **dijo** a sí mismo: me permite **concluir de** este evento que **esta primavera viene de** la **Jardín del Edén.**

כי שקיל ואתי יתיב אההוא מעיינא קא אכיל נהמא הוו בידיה גולדני דמלחא בהדי דמחוורי להו נפל בהו ריחא אמר שמע מינה האי עינא מגן עדן אתי

32b:3 **Hay** los **que dicen: Sacó de esas aguas** y **se lavó la cara.** Y **hay** los **que dicen: Ascendió** a lo largo de **toda la** primavera **hasta llegar a la entrada del Jardín del Edén. Levantó** una **voz** fuerte **,** gritando: ¡ **Ábreme la puerta!** El centinela del Jardín del Edén le **dijo: "Esta es la puerta del Señor;** los justos entrarán en él "(Salmos 118: 20). Como no eres justo, no puedes entrar. **Él les dijo: Yo también** soy digno, como **soy un rey; Soy muy importante** Si no voy a ser admitido, al menos **dame algo** desde adentro. **Le dieron un globo ocular. Lo trajo** y **sopesó todo el oro y la plata que tenía contra** el globo ocular, y sin embargo las riquezas **no se equilibraron** con el mayor peso del globo ocular.

איכא דאמרי שקל מהנהו מיא טרא באפיה איכא דאמרי אידלי כוליה עד דמטא לפתחא דגן עדן רמא קלא פתחו לי בבא אמרו ליה זה השער לה׳ וגו׳ אמר להון אנא נמי מלכא אנא מיחשב חשיבנא הבו לי מידי יהבו ליה גולגלתא חדא אתייה תקליה לכוליה דהבא וכספא דידיה בהדיה לא הוה מתקליה

32b:4 **Él dijo a los Sabios: ¿Qué es esto?** ¿Por qué este globo ocular supera todo? **Dijeron: es el globo ocular** de una persona mortal **de carne y hueso, que** nunca **está satisfecho** . **Él les dijo: ¿De dónde** saben **que esta es** la razón de la escala desequilibrada? Los sabios le respondieron: **toma una pequeña cantidad de tierra y cubre** el ojo. Lo hizo, y fue **inmediatamente equilibrado** por su contrapeso adecuado. El ojo nunca está satisfecho mientras puede ver, **como está escrito: "El inframundo y la destrucción nunca se sacian;** así los ojos del hombre nunca se sacian "(Proverbios 27:20).

אמר להון לרבנן מאי האי אמרי גולגלתא דעינא דבישרא ודמא דלא קא שבע אמר להו ממאי דהכי הוא שקלי קלילי עפרא וכסייה לאלתר תקלא דכתיב שאול ואבדון לא ׳תשבענה וגו

32b:5 La Gemara cita una declaración relacionada con su relato anterior del viaje de Alejandro. **La escuela de Eliyahu enseñó: Gehenna está sobre los cielos, y algunos dicen** que está **más allá de las Montañas de la Oscuridad.**

תנא דבי אליהו גיהנם למעלה מן הרקיע ויש אומרים לאחורי הרי חשך

32b:6 El capítulo, así como la porción talmúdica del tratado, concluye con palabras de elogio para aquellos que estudian la Torá. **Rabino Ḥiyya enseñó:** Con respecto a **cualquier persona que ocupa** a sí mismo **con la Torá en la noche, la Presencia Divina está al otro lado de él, como se dice: "Levántate, da voces en la noche, en el principio de las velas; derrama tu corazón como agua ante el rostro del Señor,** levanta tus manos hacia Él "(Lamentaciones 2:19). **El rabino**

תנא רבי חייא כל העוסק בתורה בלילה שכינה כנגדו שנאמר קומי רני בלילה לראש אשמרות שפכי כמים לבך נכח פני ה׳ (וגו׳) אמר רבי אלעזר בן

**Elazar ben Azarya dijo: Los eruditos de la Torá aumentan la paz en el mundo, como se dice: "Y todos tus hijos [ *banayikh* ] serán enseñados por el Señor, y grande será la paz de tus hijos"** (Isaías 54:13) . Esto puede leerse como *bonayikh* , sus constructores, es decir, los eruditos construyen y aumentan la paz para todo el mundo.

עזריה תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם שנאמר וכל בניך למודי ה׳ ורב שלום בניך

32b:7 הדרן עלך לא היו כופתין

32b:8 **MISHNA:** 5: 1 Después de que los sacerdotes terminaran de colocar las partes de la ofrenda diaria en la rampa, fueron a la Cámara de Piedra Cortada para recitar *Shema* . **El** sacerdote **designado** que supervisó las loterías en el Templo **dijo a** los sacerdotes: **Reciten una sola bendición** de las bendiciones que acompañan a *Shema* . **Y** los miembros de la guardia sacerdotal **recitaron una bendición,** y luego **recitaron los Diez Mandamientos, *Shema*** (ver Deuteronomio 6: 4–9), ***VeHaya im Shamoa*** (ver Deuteronomio 11: 13–21) y ***VaYomer*** (ver Números 15: 37-41), la fórmula estándar de *Shema* .

משנה א׳ אמר להם הממונה ברכו ברכה אחת והם ברכו קראו עשרת הדברות שמע והיה אם שמוע ויאמר

32b:9 Además, **bendijeron con la gente tres bendiciones.** Estas bendiciones fueron: **Verdadero y firme,** la bendición de la redención recitada después de *Shema* ; **y** la bendición del **servicio** del Templo **,** que también es una bendición recitada en la oración de *Amida* ; **y la Bendición Sacerdotal,** recitada en forma de oración, sin levantar las manos que generalmente acompaña esa bendición ( *Tosafot* ). **Y en Shabat,** cuando la nueva guardia sacerdotal comenzaría su servicio, los sacerdotes **agregarían una bendición** recitada **por la guardia sacerdotal saliente,** que el amor, la fraternidad, la paz y la amistad deben existir entre los sacerdotes de la guardia entrante.

ברכו את העם שלש ברכות אמת ויציב ועבודה וברכת כהנים ובשבת מוסיפין ברכה אחת למשמר היוצא

32b:10 MISHNA 5: 2 El sacerdote designado les **dijo:** Que solo aquellos sacerdotes que son **nuevos en la** quema **del incienso vengan y participen en la lotería** del incienso. **Quien ganó** esa lotería **ganó** el privilegio de quemar el incienso. El sacerdote designado les **dijo:** Esos **nuevos** sacerdotes, es decir, aquellos que nunca habían realizado el servicio, junto **con** los **viejos** sacerdotes, es decir, aquellos que ya lo habían realizado, pueden **venir y participar en la lotería** para determinar **quién le quita las extremidades.** la mitad inferior de **la rampa,** donde habían sido colocados antes, **hasta el altar. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** El sacerdote **que lleva las extremidades a la rampa es** el que las **saca** de la rampa y las coloca **sobre el altar.**

משנה ב׳ אמר להם חדשים לקטרת בואו והפיסו זכה מי שזכה אמר להם חדשים עם ישנים בואו והפיסו מי מעלה אברים מן הכבש למזבח רבי אליעזר בן יעקב אומר המעלה אברים לכבש הוא מעלה אותן על גבי המזבח

32b:11 MISHNA 5: 3 Los sacerdotes que no ganaron una lotería todavía estaban vestidos con las vestiduras sacerdotales que debían ponerse al ingresar a la lotería, de modo que si ganaban estarían preparados para el servicio inmediato. El sacerdote designado **entregó** estos sacerdotes **al** cuidado de **los asistentes [ *laḥazanim* ].** Los asistentes **desvestían a** estos sacerdotes y se quitaban **la ropa, y solo dejaban sus pantalones puestos.** Después de que los sacerdotes se pusieran sus vestimentas no sagradas, se quitarían los pantalones sacerdotales y se pondrían sus pantalones no sagrados. **Y había** cuatro **compartimentos de** almacenamiento **allí** en el Templo para el almacenamiento de vestimentas sacerdotales para cada reloj sacerdotal, **y en** cada uno de **ellos estaba escrito el uso de la prenda** almacenada allí: pantalones, túnica, cinturón y mitra.

משנה ג׳ מסרום לחזנים היו מפשיטין אותם את בגדיהם ולא היו מניחין עליהם אלא מכנסים בלבד וחלונות היו שם וכתוב עליהם תשמיש הכלים

32b:12 MISHNA 5: 4 El sacerdote **que ganó** la lotería para quemar **el incienso tomaría la cuchara** utilizada para transportar el incienso. **Y la cuchara** era **similar a** un gran **recipiente de oro** que **contenía tres *kav* , y el recipiente más pequeño se** colocaba **dentro de** la cuchara.

משנה ד׳ מי שזכה בקטרת היה נוטל את הכף והכף דומה לתרקב גדול של זהב מחזקת שלשה קבין והבזך היה בתוכו

33a:1 El recipiente se **llenó hasta rebosar** de **incienso. Y tenía una cubierta** para evitar el derrame del incienso, **y había un tipo de tela que se** colocaba **desde arriba,** para preservar la fragancia del incienso.

מלא וגדוש קטרת וכסוי היה לו וכמין מטוטלת היה עליו מלמעלן

33a:2 MISHNA 5: 5 El sacerdote **que ganó** el derecho **de** llevar **la sartén de carbón** con las brasas del altar exterior al altar de incienso en el Santuario **tomó la sartén de carbón plateada, ascendió a la parte superior del altar** exterior **y retiró** las brasas apagadas. El perímetro de la llama **aquí** y allá. Luego **empujó** cuatro *kav* de los carbones internos consumidos, que fueron quemados en las profundidades de la llama, en la bandeja de carbón. **Descendió** del altar **y vació** las brasas **en** la bandeja de carbón hecha **de oro. Aproximadamente un *kav* de carbones se** derramó y se **dispersó** en el suelo del patio, ya que la capacidad de la bandeja de oro era de solo tres *kav* . **Y** un sacerdote **barrería** los carbones dispersos **en** el **drenaje del** patio del Templo que pasaba por el patio para drenar los desechos fuera del Templo.

משנה ה׳ מי שזכה במחתה נטל מחתת הכסף ועלה לראש המזבח ופנה את הגחלים הילך וחתה (מן המאוכלות הפנימיות) ירד ועירן לתוך של זהב נתפזר ממנו כקב גחלים והיה מכבדן לאמה

33a:3 **Y en Shabat,** cuando está prohibido apagar el fuego, el sacerdote no barre las brasas en el canal; más bien, **les *volcaría* una *pesakhter* sobre ellos. Y** la ***pesakhter* era una gran nave** que **contenía medio kor. Y** dado que el *pesakhter* era un recipiente muy pesado, **tenía dos cadenas** para facilitar su uso estándar, la eliminación de cenizas del altar: **una** cadena con la **cual** un sacerdote **tiraría** el recipiente lleno de cenizas **por** la rampa **y una** cadena **que** otro sacerdote **agarraría desde arriba, para que** la vasija **no rodara** por la rampa y las ce-

ובשבת היה כופה עליהן פסכתר ופסכתר היתה כלי גדול מחזקת לתך ושתי שרשרות היו בה אחת שהוא מושך בה ויורד ואחת שהוא אוחז בה מלמעלן בשביל שלא

nizas no se derramaran. תתגלגל

33a:4 **Y** el *pesakhter* **serviría para tres propósitos:** los sacerdotes lo **volcarían sobre** las **brasas** que se dispersaron en el Templo durante la transferencia de la sartén de carbón de plata al oro en Shabat, **y** lo volcarían **sobre el** cadáver de **un animal rastrero que se** encuentra en el templo **en Shabat, y** que se **tomen las cenizas hacia abajo desde lo alto del altar en él.**

ושלשה דברים היתה משמשת כופין אותה על גבי גחלים ועל השרץ בשבת ומורידין בה את הדשן מעל גבי המזבח

33a:5 MISHNA 5: 6 El sacerdote con la cucharada de incienso y el sacerdote con la sartén de carbón de oro llena de carbones **llegaron** al lugar **entre el Hall de entrada** al Santuario **y el altar** exterior **,** en su camino hacia el Santuario. **Uno** de ellos **tomó la pala y la arrojó entre el Hall de Entrada y el altar** exterior **. Ninguna persona** puede **oír la voz de otro** que le hablaba **en Jerusalén,** debido **a** la **del sonido** generado por **la pala.**

משנה ו׳ הגיעו בין האולם ולמזבח נטל אחד את המגרפה וזורקה בין האולם ולמזבח אין אדם שומע קול חבירו בירושלים מקול המגרפה

33a:6 **Y** ese sonido **serviría para tres propósitos:** Cualquier **sacerdote que oye su sonido sabe que sus hermanos los sacerdotes están entrando a postrarse** a sí mismos en el santuario en ese momento, **y él** iba a **correr y venir** a postrarse con ellos. **Y** cualquier **levita que oye su sonido sabe que sus hermanos los levitas están entrando en** el patio de pie en su plataforma **para recitar el salmo** que acompaña a la libación, **y él** iba a **correr y llegar** a cantar con ellos. **Y el jefe de la guardia** no sacerdotal **,** que se encuentra en el patio como los agentes del pueblo judío, **colocaría a los** sacerdotes y cantantes **ritualmente impuros en la puerta oriental** del patio, para dejar en claro que esos sacerdotes no estaban realizando la obra. Servicio en el templo debido a su impureza ritual.

ושלשה דברים היתה משמשת כהן ששומע את קולה יודע שאחיו הכהנים נכנסים להשתחוות והוא רץ ובא ובן לוי שהוא שומע את קולה יודע שאחיו הלוים נכנסים לדבר בשיר והוא רץ ובא וראש המעמד היה מעמיד את הטמאים בשער המזרח

33a:7 הדרן עלך אמר להם הממונה

33a:8 **MISHNA:** 6: 1 El sacerdote con la sartén llena de incienso y el sacerdote con la sartén de carbón de oro llena de carbones **comenzó a subir** las doce **escaleras del Hall de entrada.** Los sacerdotes **que ganaron** los derechos **de remoción de cenizas del altar interior y** la remoción de cenizas del **Candelabro los precederían,** para remover los vasos que quedaban en el Santuario. El sacerdote **que ganó** el derecho **de retirar las cenizas del altar interior entró** al Santuario **y tomó la canasta** que había dejado allí después de quitar las cenizas del altar. **Y** cuando completó sus tareas, se **postró** con las manos y los pies extendidos **y salió** del Santuario.

משנה א׳ החלו עולים במעלות האולם מי שזכו בדישון מזבח הפנימי והמנורה היו מקדימים לפניהם מי שזכה בדישון מזבח הפנימי נכנס ונטל את הטני והשתחוה ויצא

33a:9 El cura **que ganó** la derecha **de la eliminación de la ceniza del Candelabro entró en** el santuario, **y** si él **encontró** las **dos lámparas occidentales,** es decir, la más oriental y el inmediatamente a su oeste, del Candelabro **quema,** que se **quite la ceniza la** lámpara **más oriental** y prepárala de nuevo. **Pero** iba a **salir de la quema de la** lámpara inmediatamente **al oeste** de la lámpara oriental, **a partir** de que la lámpara **se encendía** las lámparas de **candelabro de la tarde.** Si **se encontró con que** el oeste de la lámpara de la lámpara oriental **fue extinguido, él** sería **quitar las cenizas y encenderlo** desde el fuego sobre **el altar del holocausto.** A continuación, **tomó la jarra** en la que había colocado las cenizas y mechas del candelabro **de** la **segunda escalera** de la piedra antes de que el candelabro **y postrado** a sí mismo **y salió** del santuario.

מי שזכה בדישון המנורה נכנס ומצא שתי נרות מערביים דולקין מדשן את המזרחי ומניח את המערבי דולק שממנו היה מדליק את המנורה של בין הערבים מצאו שכבה מדשנו ומדליקו ממזבח העולה נטל את הכוז ממעלה שניה והשתחוה ויצא

33a:10 MISHNA 6: 2 El sacerdote **que ganó** el derecho **de** llevar **la sartén** llena de carbón al altar interior para quemar el incienso primero **apiló los carbones en el altar** interior **y** luego los **aplanó,** distribuyéndolos uniformemente en el altar **con el fondo de la sartén de carbón. Y** cuando terminó la distribución de los carbones, se **postró** a sí mismo **y salió** del santuario.

משנה ב׳ מי שזכה במחתה צבר את הגחלים על גבי המזבח ורדדן בשולי המחתה והשתחוה ויצא

33a:11 MISHNA 6: 3 El sacerdote **que ganó** el derecho **de** quemar **el incienso tomaría el recipiente más pequeño que** contiene el incienso **de dentro de la cuchara, y** se lo **daría a** un sacerdote que es **su amigo o pariente, a** quien designó para ayudarlo, y entrar al santuario con él. Si el incienso **se esparcía del** recipiente más pequeño **en** la cuchara, el sacerdote que lo acompañaba le **daría** el incienso **al** sacerdote que quema el incienso **en sus puñados. Y** los sacerdotes experimentados le **enseñarían** al sacerdote a quemar el incienso: **Tenga cuidado,** porque si no tiene cuidado **, podría comenzar a** esparcir el incienso en el costado del altar que está **delante de usted;** más bien, comience a esparcirse en el lado más alejado del altar, **para** que **no se queme** con el incienso encendido cuando lo esté dispersando.

משנה ג׳ מי שזכה בקטרת היה נוטל את הבזך מתוך הכף ונותנו לאוהבו או לקרובו נתפזר ממנו לתוכו נותנו לו בחפניו ומלמדים אותו הוי זהיר שמא תתחיל מפניך שלא תכוה

33a:12 El cura **comenzó aplanarla,** distribuir uniformemente el incienso sobre las brasas en el altar, **y** cuando el santuario se convertiría lleno del humo del incienso, que iba a **emerger** del santuario. El sacerdote que **quema** el incienso **no lo quemará** hasta que **el** sacerdote **designado** le **diga: Quema** el incienso. **Y si era el Sumo Sacerdote el** que estaba quemando el incienso, **el** sacerdote **designado** le **diría con** deferencia: **Mi maestro,** el **Sumo Sacerdote, quema** el incienso.

התחיל מרדדן ויוצא לא היה המקטיר מקטיר עד שהממונה אומר לו הקטר ואם היה כהן גדול הממונה אומר לו אישי כהן גדול הקטר

33a:13 Se deriva del verso: "Y no habrá hombre en la Tienda de Reunión cuando entre para hacer expiación en el Santuario, hasta que salga" (Levítico 16:17), para que

פרשו העם והקטיר והשתחוה ויצא

nadie se interponga entre el Hall de entrada y el altar exterior cuando el sacerdote quema el incienso. Por lo tanto, **la gente,** es decir, los sacerdotes, **abandonaron** esa área. **Y** el sacerdote **quemaba** el incienso sobre el altar interior **y se postró** a sí mismo **y salió** del santuario.

33a:14 הדרן עלך החלו עולים

33b:1 **MISHNA:** 7: 1 Después de que los sacerdotes terminaran de sacrificar la ofrenda diaria de la mañana, entrarían al Santuario para postrarse. **En ocasiones, cuando el Sumo Sacerdote** podría **entrar en** el santuario **a postrarse** a sí mismo, él entraría antes de que los otros sacerdotes. Cuando el Sumo Sacerdote ingresa al Santuario, **tres** sacerdotes **lo sostienen** para ayudarlo y apoyarlo, a fin de distinguir el servicio del Sumo Sacerdote del de los otros sacerdotes que ingresan al Santuario. **Un** sacerdote celebró **su derecha** mano **y un** sacerdote celebró **su izquierda** la mano, **y uno** sacerdote estaba detrás del Sumo Sacerdote, sosteniendo **en** las dos **preciosas** de ónix **piedras** situadas sobre los hombros del Sumo Sacerdote, en el efod.

משנה א׳ בזמן שכהן גדול נכנס להשתחות שלשה אוחזין בו אחד בימינו ואחד בשמאלו ואחד באבנים טובות

33b:2 **Y una vez que el** sacerdote **designado escuchó** el **sonido** de los **pies del Sumo Sacerdote,** producido por las campanas unidas a la parte inferior de su túnica, supo **que** el Sumo Sacerdote estaba **emergiendo** del Santuario, y **levantó la cortina** suspendida al abrir la puerta. El Hall de Entrada **para él,** para facilitar su salida. Después de que el Sumo Sacerdote **entró y se postró** a sí mismo **y salió** del santuario, **con sus hermanos los sacerdotes entraron, se postraron** a sí mismos, **y salieron** del santuario.

וכיון ששמע הממונה קול רגליו של כהן גדול שהוא יוצא הגביה לו את הפרוכת נכנס (יוצא) והשתחוה ויצא נכנסו אחיו הכהנים השתחוו ויצאו

33b:3 MISHNA 7: 2 Después de que los sacerdotes salieron del Santuario, **vinieron y se pararon en las** doce **escaleras** ante **el Hall de Entrada. Los primeros** cinco sacerdotes **estaban a** la **al sur** de **sus hermanos, los sacerdotes,** que habían tomado los miembros de la ofrenda diaria hasta el altar. **Y** esos cinco sacerdotes tenían **cinco vasos en sus manos: la canasta** con las cenizas del altar interior estaba **en manos de un** sacerdote; **y la jarra** con las cenizas del Candelabro estaba **en manos de un** sacerdote; **y la olla de carbón** estaba **en manos de un** sacerdote; **y el recipiente** más **pequeño,** el recipiente que contenía el incienso, estaba **en manos de un** sacerdote que había quemado el incienso; **y** la **cuchara y su tapa** estaban **en manos de un** sacerdote, el amigo o pariente del que quemó el incienso.

משנה ב׳ באו ועמדו על מעלות האולם עמדו הראשונים לדרום אחיהם הכהנים וחמשה כלים בידם הטני ביד אחד והכוז ביד אחד והמחתה ביד אחד והבזך ביד אחד וכף וכסויו ביד אחד

33b:4 Los sacerdotes colocaron sus vasijas en el suelo **y** luego **bendijeron a la gente,** recitando **una bendición.** La Bendición Sacerdotal también se recitó fuera del Templo, **pero** en el Templo, se recitó de manera diferente, **ya que en** el resto del **país** los sacerdotes lo **recitarían** como **tres bendiciones,** y los oyentes responderían amén después de cada bendición. **Pero en el Templo** lo recitarían como **una bendición,** y los oyentes no responderían a cada bendición. Más bien, al concluir toda la Bendición Sacerdotal, responderían: Bendito seas, Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. **En el Templo,** los sacerdotes **recitarían el nombre** de Dios **tal como está escrito,** con las letras *yod* , *heh* , *vav* , *heh* , mientras que **en** el resto del **país** los sacerdotes recitarían el nombre de Dios **por su denominación,** *alef* , *dalet* , *monja* , *yod* .

וברכו את העם ברכה אחת אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות ובמקדש ברכה אחת במקדש היו אומרים את השם ככתבו ובמדינה בכנויו

33b:5 Además, **en** el resto del **país,** mientras recitan la Bendición Sacerdotal, **los sacerdotes levantan sus manos frente a sus hombros, y en el Templo** las levantan **sobre sus cabezas.** Esa es la *halakha* con respecto a todos los sacerdotes en el Templo, **excepto** el **Sumo Sacerdote, que no levanta las manos sobre la placa frontal** de su frente, ya que el nombre de Dios está escrito en la placa frontal. **Rabí Yehuda dice: Incluso** el **sumo sacerdote** sería **levantar las manos por encima de la placa frontal** mientras se recita la bendición sacerdotal en el templo, **como se dice** en relación con la bendición sacerdotal recitado por Aaron el sumo sacerdote: **"Y Aarón levantó sus manos hacia el pueblo y los bendijo "** (Levítico 9:22).

במדינה הכהנים נושאים את ידיהם כנגד כתפיהם ובמקדש על גבי ראשיהן חוץ מכהן גדול שאין מגביה את ידיו למעלה מן הציץ רבי יהודה אומר אף כהן גדול מגביה את ידיו למעלה מן הציץ שנאמר וישא אהרן את ידיו אל העם ויברכם

33b:6 MISHNA 7: 3 El Sumo Sacerdote tiene derecho a sacrificar cualquier ofrenda traída al Templo, a su discreción. **Cuando el Sumo Sacerdote desea quemar** las extremidades de la ofrenda diaria y la ofrenda de comida que lo acompaña, **subiría por la rampa** hacia el altar, **y el** Sumo Sacerdote **adjunto** caminaría **a su derecha.** Cuando **llegó a la mitad de** la altura de **la rampa, el Diputado** tomaría **su** mano **derecha y lo llevaría** al altar en la parte superior de la rampa.

משנה ג׳ בזמן שכהן גדול רוצה להקטיר היה עולה בכבש והסגן בימינו הגיע למחצית הכבש אחז הסגן בימינו והעלהו

33b:7 **Y el primero** de los nueve sacerdotes que llevaron las extremidades al altar le **entregó** al Sumo Sacerdote **la cabeza y la pata trasera** de la ofrenda, **y** el Sumo Sacerdote **puso sus manos sobre ellos y** luego los **arrojó** al fuego del altar. Luego, **el segundo** de los nueve sacerdotes le **entregó las dos patas delanteras** de la ofrenda **al primer** sacerdote. Se los **dio al Sumo Sacerdote,** quien **colocó sus manos sobre ellos y** luego los **arrojó** al fuego del altar. En ese momento, **el segundo** sacerdote **se escapó y se fue. Y** de **esa** manera los sacerdotes **entregarían** al Sumo Sacerdote **el resto de las extremidades, y él** colocaría **sus**

והושיט לו הראשון הראש והרגל וסמך עליהן וזרקן הושיט השני לראשון שתי הידים נותנן לכהן גדול וסמך עליהן וזרקן נשמט השני והלך לו וכך היו מושיטין לו שאר כל האברין והוא סומך עליהן

**manos sobre ellos y** luego los **arrojaría** al fuego del altar. **Y cuando lo desea, coloca sus manos y otros arrojan** las extremidades al fuego.

וזורקן ובזמן שהוא רוצה הוא סומך ואחרים זורקין

33b:8 Cuando el Sumo Sacerdote, que estaba en la parte superior de la rampa en el lado sur del altar, **rodeó el altar** para llegar a la esquina suroeste, donde vertería la libación de vino, ¿ **desde dónde comenzaría?** Comienza **desde la esquina sureste** y continúa hacia la esquina **noreste** , luego hacia la esquina **noroeste** , y finalmente llega a la esquina **suroeste** . En ese momento, los sacerdotes **le dieron vino para servir.**

בא לו להקיף את המזבח מהיכן הוא מתחיל מקרן דרומית מזרחית מזרחית צפונית צפונית מערבית מערבית דרומית נתנו לו יין לנסך

33b:9 **El Diputado se para** al lado del Sumo Sacerdote **en la esquina** del altar **y las telas** están **en su mano,** para que pueda agitarlas para indicar a los Levitas que comiencen a cantar cuando el Sumo Sacerdote vierta la libación. **Dos sacerdotes se paran en la mesa de** mármol **de las grasas,** donde se colocaron las extremidades y las grasas antes de ser llevadas al altar, **y** había **dos trompetas de** plata **en sus manos.** Estos dos sacerdotes **sonaban un *tekia* ,** una explosión larga y continua; Luego **sonaron una *terua* ,** una serie de explosiones de staccato; **y** finalmente hicieron **sonar** otro ***tekia*** para alertar a los levitas y prepararse para recitar el salmo.

הסגן עומד על הקרן והסודרים בידו שני כהנים עומדין על שלחן החלבים ושתי חצוצרות בידם תקעו והריעו ותקעו

33b:10 Los sacerdotes con las trompetas **vinieron y se pararon cerca de ben Arza,** el título que se le dio a la persona encargada de tocar los platillos, **uno a su derecha y otro a su izquierda.** Entonces el Sumo Sacerdote se **agachó para servir** la libación, **y el Diputado agitó los paños, y Ben Arza golpeó los platillos, y los Levitas recitaron el salmo** de ese día de la semana. Cada salmo se dividió en tres secciones. Cada vez que los levitas **llegaban al** final de una **sección** del salmo, los sacerdotes ***tocaban* una *tekia* , y las personas** en el patio se **postraban** . **Al** final de **cada sección** había **una *tekia* , y por cada *tekia*** había **una postración. Ese es el procedimiento para** el sacrificio de **la ofrenda diaria al servicio de la Casa de nuestro Dios; que sea** su **voluntad que se reconstruya rápidamente en nuestros días, amén.**

באו ועמדו אצל בן ארזא אחד מימינו ואחד משמאלו שחה לנסך והניף הסגן בסודרים והקיש בן ארזא בצלצל ודברו הלוים בשיר הגיעו לפרק תקעו והשתחוו העם על כל פרק תקיעה ועל כל תקיעה השתחויה זהו סדר התמיד לעבודת בית אלהינו יהי רצון שיבנה במהרה בימינו אמן

33b:11 MISHNA 7: 4 La siguiente es una lista de cada **salmo** diario **que los levitas recitarían en el Templo. El primer día** de la semana **recitaban** el comienzo del salmo: “Un salmo de David. **La tierra es del Señor y todo lo que contiene, el mundo y todos los que viven en ella ”** (Salmos, capítulo 24). **El segundo** día **recitarían** el comienzo del salmo: “Una canción; Salmo de los hijos de Coré. **Grande es el Señor y altamente alabado en la ciudad de Dios, en su montaña sagrada ”** (Salmos, capítulo 48). **Al tercer** día **recitarían** el comienzo del salmo: “Un salmo de Asaf. **Dios se para en la asamblea divina; entre los jueces da juicio ”** (Salmos, capítulo 82). **Al cuarto** día **recitarían** el principio del salmo: **"Oh Señor Dios, a quien pertenece la venganza, Dios a quien pertenece la venganza, resplandece"** (Salmos, capítulo 94). **Al quinto** día **recitarían** el comienzo del salmo: “Para el líder; sobre el Gittith, un salmo de Asaf. **Cante de alegría a Dios, nuestra fuerza; grita en voz alta al Dios de Jacob "** (Salmos, capítulo 81). **Al sexto** día **recitarían** el principio del salmo: **“El Señor reina: está vestido de majestad; el Señor está vestido,** ceñido con fuerza ”(Salmos, capítulo 93). **En Shabat recitaban** el comienzo del salmo: **"Un salmo, una canción para el día de Shabat"** (Salmos, capítulo 92). Esto se interpreta como **un salmo, una canción para el futuro, para el día que será completamente Shabat y descansará para la vida eterna.**

משנה ד׳ השיר שהיו הלוים אומרים במקדש ביום הראשון היו אומרים לה׳ הארץ ומלואה תבל ויושבי בה בשני היו אומרים גדול ה׳ ומהלל מאד בעיר אלהינו הר קדשו בשלישי היו אומרים אלהים נצב בעדת אל בקרב אלהים ישפט ברביעי היו אומרים אל נקמות ה׳ אל נקמות הופיע בחמישי היו אומרים הרנינו לאלהים עוזנו הריעו לאלהי יעקב בששי היו אומרים ה׳ מלך גאות לבש לבש וגומר בשבת היו אומרים מזמור שיר ליום השבת מזמור שיר לעתיד לבוא ליום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים

33b:12 הדרן עלך בזמן שכהן גדול וסליקא לה מסכת תמיד